

ภาคผนวกที่ 5

เอกสารประกอบมาตรการ

5.1 Safety Check List รายงานความปลอดภัยบนเรือและบนบก



SHIP / SHORE CARGO HANDLING AGREEMENT

The followings should be agreed with Terminal Representative and Chief Officer/Master of the vessel

in the pre-transfer meeting

Port : **NFC Terminal, Berth No.2**

Date **10/11/24**

DESCRIPTION	CARGO			
Name of product	Sulfuric acid		Ammonia	
Shore's manifold Diameter/ANSI	6"	150 ANSI.	8"	150 ANSI.
Quantity of Bill of Lading	12605.104		mt.	mt.
Ship's tank to be discharging : 1-N, 2-N 5-N, 8-N	P 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1			
	C			
	S 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1			
Shore's tank to receive :	TK- 3301 A , TK-3301 B		TK- 3201	
Line to be use ship / shore = 4" - 15" m.	Ship hose	Shore hose	Ship hose	Shore hose
Leak test	5.0 - 6.0		kg/cm ²	5.0
Permitted Maximum flowrate of shore	550		mt/hr.	450
Agreed Maximum flowrate	500		mt/hr.	400
Agreed Minimum flowrate (Nomal operation)	350		mt/hr.	250
Agreed initial flowrate	150		mt/hr.	100
Permitted Maximum Pressure of shore	5.5		kg/cm ²	4.5
Agreed Maximum Pressure	5.0		kg/cm ²	4.0
Agreed initial Pressure	3.0		kg/cm ²	1.5
Line clearing by	Air blow (Shore to Ship)		water spray	
Required lead time to reduce flowrate	5		Min.	5
Required lead time to stop discharging	30		Min.	30
Routine transferred quantity checks	1		hr.	1
The emergency signal and shutdown	stop, stop, stop		stop, stop, stop	

Remark : - Line fullness check 1 hr. (From Commenced discharge)

- After completed discharge, the line clearing by airflow from shore to ship, pressure is 5 kg/cm²

(if pressure 5 kg/cm² open ship manifold and pressure 0 kg/cm² close ship manifold) , shore manifold will be closed

- Airblow operation 5 times

1.We the undersigned have checked, where appropriate jointly, the items on this plan and have satisfied ourselves that the entries

2.We have made are correct to the best of our knowledge

CALL SIGN : 8V5426
OFFICIAL NO : 401011
G.T. : 12184
N.T. : 8440
K.W. : 4900
I.M.O. NO. : 8776444

FOR RECEIPT ONLY
WITHOUT PREJUDICE



บริษัท เนชั่นพิก จำกัด (มหาชน)
NPCC PUBLIC COMPANY LIMITED

SHIP/ShORE SAFETY CHECKLIST

รายการตรวจสอบความปลอดภัยระหว่างเรือและท่าเรือ

(วันที่มาถึง)

(เวลาที่มาถึง)

Instructions for completing the Ship/Shore Safety Checklist

Before completing the SSSCL, tanker and terminal representatives should read and understand the following instructions to ensure satisfactory completion. An effective application of the SSSCL will provide a basis for safe operations while the tanker is at terminal. It is important that each applicable part is completed as required to ensure this.

คำแนะนำในการกรอกรายการตรวจสอบความปลอดภัยของเรือ / ชายฝั่ง

ก่อนที่จะเสร็จสิ้น SSSCL ตัวแทนเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรอ่านและทำความเข้าใจคำแนะนำต่อไปนี้เพื่อให้แน่ใจว่าเสร็จสมบูรณ์ การประยุกต์ใช้ SSSCL อย่างมีประสิทธิภาพจะเป็นพื้นฐานสำหรับการปฏิบัติงานที่ปลอดภัยในขณะที่เรือบรรทุกน้ำมันอยู่ที่ท่าเรือ เป็นสิ่งสำคัญที่แต่ละส่วนที่เกี่ยวข้องจะต้อง ดำเนินการให้เสร็จสมบูรณ์ตามที่กำหนดเพื่อให้แน่ใจว่าสิ่งนี้.

1. Pre-arrival ก่อนเรือเข้าเทียบท่า
2. Checks after mooring การตรวจสอบหลังเทียบเรือ
3. Checks before transfer - the pre-transfer conference ตรวจสอบก่อนส่งสินค้า – การประชุมก่อนส่งสินค้า
4. The declaration รายการแจ้งทราบ
5. Summary of repetitive checks during and after transfer สรุปการตรวจสอบซ้ำระหว่างและหลังการโอน

1. Pre-arrival ก่อนเรือเข้าเทียบท่า

The tanker should complete part 1A (and 1B if using an IG system) and then forward a copy to the terminal for review before arrival, the terminal should complete part 2 and then similarly forward a copy to the tanker for review before arrival.

On completion of the pre-arrival parts, if it is not possible to send a copy of the completed part to the tanker and/or terminal, then a message should be sent confirming the time and date of completion to the relevant party before arrival. If there are any outstanding issues not marked 'Yes' in the status box, this should be explained in this communication.

เรือบรรทุกน้ำมันควรทำส่วน 1A ให้เสร็จสมบูรณ์ (และ 1B หากใช้ระบบ IS) จากนั้นส่งต่อสำเนาไปยังท่าเพื่อตรวจสอบก่อนเดินทางมาถึงท่า ควรกรอกส่วน ที่ 2 ให้เสร็จสิ้นจากนั้นส่งสำเนาไปยังเรือบรรทุกน้ำมันเพื่อตรวจสอบก่อนเดินทางมาถึง.

เมื่อส่วนเตรียมการเข้าท่าเสร็จสมบูรณ์หากไม่สามารถส่งสำเนาของส่วนที่ เสร็จสมบูรณ์ไปยังเรือบรรทุกน้ำมันและ / หรือท่าเรือได้ควรส่งข้อความยืนยันเวลาและวันที่เสร็จสิ้นไปยังฝ่ายที่เกี่ยวข้องก่อนเดินทางมาถึง หากมีปัญหาดังกล่าวอยู่ใด ๆ ที่ไม่ได้ทำเครื่องหมายว่า "ใช่" ในช่องสถานะนี้ควรได้รับการอธิบายไว้ในการสื่อสารนี้.

ISGOTT Checks after mooring Ship/Shore Safety Checklist

Part 1A. Tanker: checks pre-arrival ส่วนที่ 1A. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบก่อนเรือถึง			
Item	Check	Status	Remarks
1	Pre-arrival information is exchanged (6.5,21.2) มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลกันระหว่างเรือและท่าเรือ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
2	International shore fire connection is available (5.5,19.4.3.1) มีการจัดเตรียมข้อต่อสายน้ำดับเพลิงสากลพร้อมใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
3	Transfer hoses are of suitable construction (18.2) ท่ออ่อนสำหรับการสูบน้ำอยู่ในสภาพดี ยึดไว้อย่างเหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
4	Terminal information booklet reviewed (15.2.2) คู่มือข้อมูลที่เกี่ยวข้องในส่วยท่าเรือ ทางเรือได้ตรวจสอบและทบทวนแล้ว	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
5	Pre-berthing information is exchanged (21. 3,22.3) มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลกันระหว่างเรือและท่าเรือ ก่อนการเทียบท่า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
6	Pressure/vacuum valves and/or high velocity vents are operational (11.1.8) ลิ้นระบายอากาศถึงสินค้า และ/หรือ ท่อระบายไอสินค้าชนิดแรงดันสูงสามารถทำงานได้ปกติ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
7	Fixed and portable oxygen analyzers are operational (2.4) เครื่องมือตรวจวัดปริมาณออกซิเจนแบบประจำที่และแบบเคลื่อนที่ สามารถใช้งานได้ปกติ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

Part 1B. Tanker: checks pre-arrival (if using an inert gas system) ส่วนที่ 1B. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบก่อนเรือถึง (ถ้ากรณีใช้ระบบก๊าซเฉื่อย)			
Item	Check	Status	Remarks
8	Inert gas system pressure and oxygen Recorders are operational (11.1.5, 11.1.11) อุปกรณ์ตรวจวัดแรงดันของระบบก๊าซเฉื่อยและออกซิเจนทำงานได้ปกติ	N/A	
9	Inert gas system and associated equipment are operational (11.1.5.2,11.1.11) ระบบก๊าซเฉื่อยและอุปกรณ์ที่เกี่ยวข้องทำงานได้ปกติ	N/A	
10	Cargo tank atmospheres oxygen content is less than 8% (11.1.3) ระดับออกซิเจนภายในถังสินค้ามีน้อยกว่า 8 %	N/A	
11	Cargo tank atmospheres are at positive pressure (11.1.3) แรงดันในถังสินค้ามากกว่าแรงดันบรรยากาศ	N/A	

Part 2. Terminal: checks pre-arrival ส่วนที่ 2. ท่าเรือ : รายการตรวจสอบก่อนเรือถึง			
Item	Check	Status	Remarks
12	Pre-arrival information is exchanged (6.5,21.2) มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลกันระหว่างเรือและท่าเรือ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
13	International shore fire connection is available (5.5, 19.4.3.1, 19.4.3.5) ข้อต่อสายน้ำดับเพลิง พร้อมใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
14	Transfer equipment is of suitable construction (18.1, 18.2) ท่อยางและท่อรับน้ำมันอยู่ในสภาพดี ยึดไว้อย่างเหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
15	Terminal information booklet transmitted to tanker (15.2.2) มีการส่ง Terminal information booklet ล่าสุดให้กับเรือ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
16	Pre-berthing information is exchanged (21.3,22.3) มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลกันระหว่างเรือและท่าเรือ ก่อนการเทียบท่า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

2. Checks after mooring การตรวจสอบหลังเทียบเรือ

The tanker should complete part 3 and give a copy to the Terminal Representative as soon as possible, but no later than at the pre-transfer conference. / The terminal should complete part 4 and give a copy to the tanker as soon as possible, but no later than at the pre-transfer conference.

เรือบรรทุกน้ำมันควรทำส่วนที่ 3 ให้เสร็จสิ้นและส่งสำเนาให้กับผู้แทนท่าเรือโดยเร็วที่สุด แต่ไม่ช้ากว่าในการประชุมก่อนการเตรียมการส่งสินค้า / ท่าเรือควรดำเนินการ ตอนที่ 4 ให้เสร็จสิ้นและส่งสำเนาให้กับเรือบรรทุกน้ำมันโดยเร็วที่สุด แต่ไม่ช้ากว่าในการประชุมก่อนการเตรียมการส่งสินค้า.

Part 3. Tanker: checks after mooring			
ส่วนที่ 3. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบหลังจากเทียบท่าแล้ว			
Item	Check	Status	Remarks
17	Fendering is effective (22.4.1) ยางกันกระแทก อยู่ในสภาพที่ใช้งานได้ มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
18	Mooring arrangement is effective (22.2,22.4.3) การเทียบเรือและการขึ้นเชือก มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
19	Access to and from the tanker is safe (16.4) เรือมีช่องทางขึ้นลงที่ปลอดภัย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
20	Scuppers and save-alls are plugged (23.7.4,23.7.5) ลูกอุดต่างๆ และภาชนะรองรับน้ำมัน ถูกอุดเรียบร้อย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
21	Cargo system sea connections and overboard discharges are secured (23.7.3) วาล์วน้ำทะเลที่เชื่อมต่อกับระบบสินค้าและวาล์วทางออกนอกตัวเรือ ปิดสนิทหนาแน่นตลอดเวลา	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
22	Very high frequency and ultra-high frequency transceivers are set to low power mode (4.11.6,4.13.2.2) อุปกรณ์วิทยุรับ-ส่งในย่าน VHF/UHF ถูกปรับอยู่ในโหมดกำลังส่งต่ำ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
23	External openings in superstructure are controlled (23.1) ประตู หน้าต่าง ที่เปิดออกนอกที่พักอาศัยมีการควบคุม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
24	Pump room Ventilation is effective (10.12.2) การระบายอากาศในห้อง Pump มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Ballast pump room
25	Medium frequency/high frequency radio antennae are isolated (4.11.4, 4.13.2.1) เสาอากาศกำลังส่งคลื่นวิทยุ ในย่านความถี่ปานกลาง-สูง ต้องถูกปลด (ถอดแยก) ขณะเรืออยู่ในท่า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
26	Accommodation space are at positive pressure (23.2) ที่พักอาศัยภายในเรือได้มีการปรับความดันอากาศให้มากกว่าอากาศภายนอก	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
27	Fire control plans are readily available (9.11.2.5) แผนการดับไฟบนเรือจัดเก็บไว้ภายนอกตัวเรือ อยู่ในสภาพพร้อมใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

Part 4. Terminal: checks after mooring			
ส่วนที่ 4. สำหรับท่าเรือ : รายการตรวจสอบหลังจากเทียบท่าแล้ว			
Item	Check	Status	Remarks
28	Fendering is effective (22.4.1) ยางกันกระแทก อยู่ในสภาพที่ใช้งานได้ มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Install : 12/2020 - UC-1000H(T3) Energy Absorption : 63.8 Tons Reaction Force : 118.3 Tons
29	Tanker is moored according to the terminal mooring plan (22.2, 22.4.3) เรือเทียบท่าเป็นไปตามแผนการจัดการเทียบของท่าเรือ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
30	Access to and from the terminal is safe (16.4) ท่าเรือมีช่องทางขึ้นลงที่ปลอดภัย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
31	Spill containment and sumps are secure (18.4.2, 18.4.3, 23.7.4, 23.7.5) ภาชนะรองรับน้ำมันหกส้นและที่กักเก็บน้ำมันบนท่า ถูกควบคุมและจัดเตรียม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

3. Checks before transfer - the pre-transfer conference

ตรวจสอบก่อนขนถ่าย - การประชุมก่อนขนถ่าย

Tanker and terminal personnel should both complete part 5A as part of the pre-transfer conference. Each party should retain a copy. This requires completion by ALL tankers.

If bulk chemicals are to be transferred, the tanker and terminal personnel should also complete the additional part 5B as part of the pre-transfer conference, and each should retain a copy (for further information, see ICS' Tanker Safety Guide: Chemicals).

If bulk gases are to be transferred, the tanker and terminal personnel should also complete the additional part 5C as part of the pre-transfer conference, and each party should retain a copy (for further information, see ICS' Tanker Safety Guide: Liquefied Gas).

The tanker and terminal personnel should discuss and agree the content of part 6 (Agreements), which summarizes the detailed operational factors agreed at the pre-transfer conference. A reference copy for personnel on the tanker and in the terminal should be displayed at the relevant control stations.

Tanker personnel should also complete the additional pre-transfer checks for all tankers in part 7A immediately before beginning transfer operations.

บุคลากรเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรทำส่วน 5A ให้เสร็จสมบูรณ์โดยเป็นส่วนหนึ่งของการประชุมก่อนการเตรียมการขนถ่ายสินค้าแต่ละฝ่ายควรเก็บสำเนาไว้ สิ่งนี้ ต้องทำให้สำเร็จของถึงสินค้าทั้งหมด.

หากต้องขนถ่ายสารเคมีจำนวนมากเจ้าหน้าที่ประจำเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรดำเนินการในส่วนเพิ่มเติม 5B ให้เสร็จสมบูรณ์โดยเป็นส่วนหนึ่งของการประชุม ก่อนการเตรียมการส่งสินค้าและแต่ละฝ่ายควรเก็บสำเนาไว้ (สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมโปรดดูคู่มือความปลอดภัยเรือบรรทุกน้ำมันของ ICS: สารเคมี).

หากมีการถ่ายโอนก๊าซจำนวนมากเจ้าหน้าที่ประจำเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรดำเนินการส่วน 5C เพิ่มเติมให้เสร็จสมบูรณ์ในส่วนของการประชุมก่อนการเตรียมการส่งสินค้าและแต่ละฝ่ายควรเก็บสำเนาไว้(สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมโปรดดูคู่มือความปลอดภัยเรือบรรทุกของ ICS: ก๊าซเหลว).

เจ้าหน้าที่เรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรหารือและตกลงเนื้อหาของส่วนที่ 6 (ข้อตกลง) ซึ่งสรุปรายละเอียดปัจจัยการปฏิบัติงานที่ตกลงกันในการประชุมก่อนการเตรียมการขนถ่ายสินค้าควรแสดงสำเนาอ้างอิงสำหรับบุคลากรบนเรือบรรทุกน้ำมันและในท่าเรือที่สถานีควบคุมที่เกี่ยวข้อง.

บุคลากรเรือบรรทุกน้ำมันควรทำการตรวจสอบก่อนการถ่ายโอนเพิ่มเติมสำหรับเรือบรรทุกน้ำมันทั้งหมดในส่วน 7A ทันทีก่อนที่จะเริ่มปฏิบัติการถ่ายโอนสินค้า.

ISGOTT Checks pre-arrival Ship/Shore Safety Checklist

Date and time (วันที่และเวลา): _____

Port (เมืองท่า): NFC TE

Tanker (เรือ): _____

Terminal/Berth (ท่าเรือ/ท่าเทียบ): _____

Product to be transferred (สินค้า): _____

Part 5A. Tanker and terminal: pre-transfer conference

ส่วนที่ 5A. สำหรับเรือและท่าเรือ : ประชุมก่อนขนถ่ายสินค้า

Item	Check	Tanker Status	Terminal Status	Remarks
32	Tanker is ready to move at agreed notice period (9.11, 21.7.1.1, 22.5.4) เรืออยู่ในสภาพที่พร้อมที่จะออกเรือได้ตามระยะเวลาที่ตกลงไว้	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
33	Effective tanker and terminal communications are established (21.1.1,21.1.2) ระบบการติดต่อสื่อสารระหว่างเรือและท่า ถูกกำหนดไว้ อย่างมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	1st: Trunked Radio Ch.operation 2nd VHF Ch.13
34	Transfer equipment is in safe condition (isolated, drained and de-pressurized) (18.4.1) อุปกรณ์สูบน้ำถ่ายสินค้าอยู่ในสภาพดี มีการตัดแยกถ่ายน้ำมันค้างท่อและ ระบายแรงดันอย่างเหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Hose : Normal condition
35	Operation supervision and watchkeeping is adequate (7.9, 23.11) มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลการทำงานที่เพียงพอในการปฏิบัติงาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : <i>OW</i> Deck x 2, etc Back up TM : 3 persons
36	There are sufficient personnel to deal with an emergency (9.11.2.2, 23.11) มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลอย่างเพียงพอในการตอบสนองต่อเหตุฉุกเฉิน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
37	Smoking restrictions and designated smoking areas are established (4.10, 23.10) มีข้อห้ามในการสูบบุหรี่และมีการกำหนดพื้นที่สูบบุหรี่ ที่ได้ จัดเตรียมขึ้นไว้	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : <i>Crew Mess room</i> TM : N/A
38	Naked light restrictions are established (4.10.1) มีการควบคุมอุปกรณ์ที่ก่อให้เกิดประกายไฟ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : <i>Not allowed</i> TM : Not allowed
39	Control of electrical and electronic device is agreed (4.11, 4.12) มีข้อตกลงในการควบคุมระบบและอุปกรณ์ไฟฟ้า รวมถึงอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
40	Means of emergency escape from both tanker and terminal are established (20.5) มีการกำหนดช่องทางที่ใช้ในการอพยพฉุกเฉินจากทางเรือและท่าเรือไว้ ชัดเจน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : <i>Port side LD Pilot 1 & 2</i> TM : 1st White building (West) 2nd drainage pipe (Fwd vessel)
41	Firefighting equipment is ready for use (5, 19.4, 23.8) อุปกรณ์ดับเพลิงพร้อมสำหรับการใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
42	Oil spill clean-up material is available (20.4) อุปกรณ์ขจัดคราบน้ำมันหกส้นพร้อมสำหรับการใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : <i>SOPEP Manual</i> TM : SOPEP KIT at Terminal control room
43	Manifolds are property connected (23.6.1) หน้าแปลนของท่อสำหรับสูบน้ำถ่ายสินค้าถูกต้องอย่างถูกต้อง	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : <i>Common Line</i> TM : Hose 6" x 15 m.
44	Sampling and gauging protocols are agreed (23.5.3.2, 23.7.7.5) มีข้อตกลงถึงมาตรการในการเก็บตัวอย่างและการวัดระดับสินค้า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Closed gauging & sampling system
45	Procedures for cargo, bunkers and ballast handling operations are agreed (21.4,21.5,21.6) มีข้อกำหนดถึงวิธีการปฏิบัติสำหรับการทำงาน สินค้า การรับน้ำมันเชื้อเพลิงและการสูบน้ำถ่ายน้ำมัน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	See on the Cargo Handling Agreement
46	Cargo transfer management controls are agreed (12.1) มีการตกลงสำหรับการจัดการควบคุมการสูบน้ำถ่ายน้ำมัน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	See on the Cargo Handling Agreement
47	Cargo tank cleaning requirements, including crude oil washing, are agreed (12.3,12.5,21.4.1) มีข้อตกลง ความต้องการในการล้างทำความสะอาดถังสินค้า รวมถึงการล้างถังน้ำมันดิบ (COW)	N/A	N/A	See also parts 7B/7C as applicable
48	Cargo tank gas freeing arrangements agreed (12.4) มีข้อตกลงในเรื่องการระบายอากาศ (ฟรีแก๊ส) ของถังสินค้า	N/A	N/A	See also part 7C
49	Cargo and bunker slop handling requirements agreed (12.1, 21.2, 21.4) มีการตกลงเกี่ยวกับการจัดการ Slop ของสินค้าและน้ำมันเชื้อเพลิง	N/A	N/A	See also part 7C

50	Routine for regular checks on cargo transferred are agreed (23.7.2) มีการตรวจสอบอย่างสม่ำเสมอในขณะที่มีการสับถ่ายสินค้า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : <i>hourly</i> TM : Hourly checking
51	Emergency signals and shutdown procedures are agreed (12.1.6.3, 18.5, 21.1.2) มีการกำหนดสัญญาณฉุกเฉินและขั้นตอนการปฏิบัติของระบบหยุดจ่ายฉุกเฉิน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : <i>Stop</i> TM : 3 Stop
52	Safety data sheets are available (1.4.4, 20.1, 21.4) เอกสารข้อมูลจำเพาะของสินค้า ถูกจัดเตรียมไว้	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : <i>Yes</i> TM : Available
53	Hazardous properties of the products to be transferred are discussed (1.2, 1.4) มีการพิจารณาถึงคุณลักษณะที่เป็นอันตรายของสินค้าที่จะสับถ่าย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	As per MSDS
54	Electrical insulation of the tanker/terminal interface is effective (12.9.5, 17.4, 18.2.14) ฉนวนไฟฟ้าที่ต่อระหว่างเรือและท่าเรือ มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
55	Tank venting system and closed operation procedures are agreed (11.3.3.1, 21.4, 21.5, 23.3.3) มีข้อตกลงในส่วนของระบบระบายอากาศสินค้าและข้อปฏิบัติในการรับ-ส่งสินค้าแบบปิด	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<i>Sampling Gauging</i>
56	Vapor return line operational parameters are agreed (11.5, 18.3, 23.7.7) มีการตกลงในขอบเขตการทำงานของท่อทางไหลกลับของไอระเหยสินค้า	N/A	N/A	
57	Measures to avoid back-filling are agreed (12.1.13.7) มีข้อตกลงมาตรการในการหลีกเลี่ยงการไหลย้อนกลับของสินค้า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
58	Status of unused cargo and bunker connections is satisfactory (23.7.1, 23.7.6) สภาพท่อ หน้าแปลนของสินค้าและน้ำมันเชื้อเพลิงที่ไม่ถูกใช้งานเป็นที่น่าพอใจ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
59	Portable very high frequency and ultra high frequency radios are intrinsically safe (4.12.4, 21.1.1) วิทยุสื่อสารแบบพกพา ในย่านความถี่ VHF และ UHF ได้รับการรับรองปลอดภัยต่อการระเบิด	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
60	Procedures for receiving nitrogen from terminal to cargo tank are agreed (12.1.14.8) มีข้อตกลงถึงขั้นตอนการปฏิบัติในการรับไนโตรเจนจากท่าเรือลงถึงสินค้าในเรือ	N/A	N/A	

Additional for chemical tankers Check pre-transfer

เพิ่มเติมสำหรับเรือบรรทุกเคมีตรวจสอบการถ่ายโอนสินค้า

Part 5B. Tanker and terminal: bulk liquid chemicals. Checks pre-transfer ส่วนที่ 5B. สำหรับเรือและท่าเรือ : สำหรับเรือบรรทุกเคมี. ตรวจสอบการถ่ายโอนสินค้า				
Item	Check	Tanker Status	Terminal Status	Remarks
61	Inhibition certificate received (if required) from manufacturer มีใบรับรอง Inhibition จากต้นทาง	N/A	N/A	
62	Appropriate personal protective equipment identified and available (4.8.1) มีอุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคลถูกระบุใช้ตามสถานที่และมีพร้อมใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
63	Countermeasures against personal contact with cargo are agreed (1.4) ตกลงมาตรการติดต่อส่วนตัวกับเรือสินค้า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
64	Cargo handling rate and relationship with valve closure times and automatic shutdown systems is agreed (16.8,21.4, 21.5,21.6) มีการตกลงอัตราการสูบน้ำและระบบการหยุดฉุกเฉินอัตโนมัติ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
65	Cargo system gauge operation and alarm set points are confirmed (12.1.6.6.1) ระบบ gauging และ alarm set point ได้มีการตกลงกัน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
66	Adequate portable vapors detection instruments are in use (2.4) มีการใช้เครื่องวัดแก๊สที่เหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
67	Information on firefighting media and procedures is exchanged (5, 19) มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลและข้อปฏิบัติสำหรับ firefighting	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
68	Transfer hoses confirmed suitable for the product being handled (18.2) มีการตกลงใช้ท่ออย่างที่เหมาะสมกับการสูบน้ำ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
69	Confirm cargo handling is only by a permanent installed pipeline system ท่อที่ใช้รับผลิตภัณฑ์จากเรือเป็นท่อที่ถูกติดตั้งอย่างเหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
70	Procedures are in place to receive nitrogen from the terminal for inserting or purging (12.1.14.8) มีการตกลงขั้นตอนการรับไนโตรเจนจากท่าสำหรับinserting หรือ purging	N/A	N/A	

Additional for gas tankers Check pre-transfer

เพิ่มเติมสำหรับเรือบรรทุกเคมีตรวจสอบการถ่ายโอนสินค้า

Part 5C. Tanker and terminal: bulk liquefied gas. Checks pre-transfer ส่วนที่ 5C. สำหรับเรือและท่าเรือ : สำหรับเรือบรรทุกแก๊ส. ตรวจสอบการถ่ายโอนสินค้า				
Item	Check	Tanker Status	Terminal Status	Remarks
71	Inhibition certificate received (if required) from manufacturer มีใบรับรอง Inhibition จากต้นทาง	N/A	N/A	
72	Water spray system is operational (5.3.1, 19.4.3) ระบบ water spray พร้อมใช้งาน	N/A	N/A	
73	Appropriate personal protective equipment is identified and available (4.8.1) อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคลถูกระบุใช้ตามสถานที่และมีพร้อมใช้งาน	N/A	N/A	
74	Remote control valves are operational Control valve สามารถใช้งานได้	N/A	N/A	

75	Cargo pumps and compressors are operational Cargo pump และ compressors สามารถใช้งานได้	N/A	N/A	
76	Maximum working pressures are agreed between tanker and terminal (21.4, 21.5, 21.6) มีการตกลงแรงดันสูงสุดในการสูบน้ำระหว่างเรือและท่าเรือ	N/A	N/A	
77	Reliquefaction or boil-off control equipment is operational อุปกรณ์ควบคุมการคลายตัวหรือเครื่องควบแน่นแบบปิดกำลังทำงานอยู่	N/A	N/A	
78	Gas detection equipment is appropriately set for the cargo (2.4) เครื่องวัดแก๊สสามารถใช้งานได้และเหมาะสมกับผลิตภัณฑ์	N/A	N/A	
79	Cargo system gauge operation and alarm set points are confirmed (12.1.6.6.1) ระบบ gauging และ alarm set point ได้มีการตกลงกัน	N/A	N/A	
80	Emergency shutdown systems are tested and operational (18.5) ระบบหยุดฉุกเฉินสามารถใช้งานได้และต้องมีการทดสอบ	N/A	N/A	
81	Cargo handling rate and relationship with valve closure time and automatic shutdown systems is agreed (16.8, 21.4, 21.5, 21.6) มีการตกลงอัตราการสูบน้ำและระบบการหยุดฉุกเฉินอัตโนมัติ	N/A	N/A	
82	Maximum/minimum temperatures/pressures of the cargo to be transferred are agreed (21.4, 21.5, 21.6) อุณหภูมิและแรงดันที่ต่ำสุดและสูงสุดระหว่างการสูบน้ำได้มีการตกลงกัน	N/A	N/A	
83	Cargo tank relief valve setting are confirmed (12.11, 21.2, 21.4) ระบบระบายอากาศของถังสินค้าพร้อมใช้งาน	N/A	N/A	

Part 6. Tanker and terminal: agreements pre-transfer ส่วนที่ 6. สำหรับเรือและท่าเรือ : ข้อตกลงก่อนขนถ่ายสินค้า				
Part5 Item	Agreement	Details	Tanker initials	Terminal initials
32	Tanker manoeuvring readiness ความพร้อมในการออกเรือ	Notice period (maximum) for full readiness to manoeuvre (ระยะเวลาการแจ้งเตือน (สูงสุด) ที่พร้อมเรือออก) : 30' Period of disablement (if permitted) : (ระยะเวลาที่เรือสามารถออกจากท่าได้) (ถ้าได้รับอนุญาต) : 30 mins	AK	pln.
33	Security protocols มาตรการการรักษาความปลอดภัยและความมั่นคง	Security level : 1 (ระดับความปลอดภัย) Local requirements : Level 1 (ข้อกำหนดของพื้นที่)	AK	pln.
33	Effective tanker/terminal Communications ประสิทธิภาพการติดต่อสื่อสารของเรือ / ท่าเรือ	Primary system ระบบหลัก: Trunked Radio Ch.operation Backup system ระบบสำรอง: VHF Ch.13	AK	pln.
35	Operational supervision and watchkeeping มีการควบคุมดูแลเจ้าหน้าที่ที่ปฏิบัติงานอยู่อย่างเพียงพอ	Tanker (เรื่อน้ำมัน) : 3 persons do backup Terminal (ท่าเรือ) : 3 persons	AK	pln.
37 38	Dedicated smoking areas and naked lights restrictions ระบบสูบบุหรี่ และข้อห้ามสำหรับไฟแสงสว่างที่ไม่มี ฝาครอบ	Tanker เรื่อน้ำมัน: Crew mess room Terminal ท่าเรือ: N/A	AK	pln.

45	Maximum wind, current and sea/swell criteria or other environmental factors มีข้อกำหนดเกี่ยวกับกำลังลมสูงสุด สภาพทะเลและลักษณะคลื่นหรือปัจจัยจากสภาพแวดล้อมอื่น	Stop cargo transfer : 17 knots (หยุดสับสายสินค้า) Disconnect : 25 knots (ถอดท่อ) Unberth : 30 knots (ออกจากท่า)	AK	pld.
45 46	Limits for cargo bunkers and ballast handling ข้อกำหนดหรือข้อจำกัดถึงการทำงานสินค้า, รับน้ำมันเชื้อเพลิงและน้ำอัดแรงเรือ	Maximum transfer rate : 550 m³ (อัตราการสับสายสูงสุด) Topping-off rates : N/A (อัตราการไหลเมื่อใกล้เสร็จ) Maximum manifold pressure : 5.5 bar (แรงดันสูงสุด) Cargo temperature : 30° (อุณหภูมิของสินค้าในการสับสาย) Other limitations : N/A (ข้อจำกัดอื่น)	AK	pld.
45 46	Pressure Surge control การควบคุมการเกิดการกระชากของแรงดันเมื่อมีการเปลี่ยนแปลงอัตราการไหลของสินค้า	Minimum number of cargo tanks open (จำนวนถังสินค้าขั้นต่ำที่เปิด) : 2 Tank switching protocols (มาตรการในการสลับถัง) : 1 min : N/A Full load rate (อัตราการไหลสูงสุด) : N/A : N/A Topping-off rate (อัตราการไหลเมื่อใกล้เสร็จ) : N/A Closing time of automatic valves (เวลาที่ใช้ในการปิดวาล์วอัตโนมัติ) : N/A	AK	pld.
46	Cargo transfer management procedures วิธีการปฏิบัติการจัดการในการขนถ่ายสินค้า	Action notice periods : 30 / 15 / 5 mins (ระยะเวลาแจ้งการดำเนินการ) Transfer stop protocols : Ship/Shore stop (ขั้นตอนการหยุดส่งสินค้า)	AK	pld.
50	Routine for regular checks on cargo transferred are agreed มีการตรวจสอบอย่างสม่ำเสมอในขณะที่มีการสับสาย	Routine transferred quantity checks: ปริมาณของสินค้าที่สับสายที่ตรวจสอบประจำ Vsl : hourly TM : hourly checking	AK	pld.
51	Emergency signals สัญญาณฉุกเฉิน	Tanker เรือ: Stop x> Terminal ท่าเรือ: 3 x Stop	AK	pld.
55	Tank venting system ระบบการระบายอากาศของสินค้า	Procedure: กระบวนการ DV valves	AK	pld.
55	Closed operations การปฏิบัติงานสินค้าในระบบปิด	Requirements: ข้อกำหนด Sampling Gauging	AK	pld.
56	Vapor return line ท่อไอน้ำมันย้อนกลับ	Operational parameters: (ขอบเขตการทำงาน) Maximum flow rate: (อัตราการไหลสูงสุด)	N/A	N/A
60	Nitrogen supply from terminal ข้อกำหนดการรับไนโตรเจนจากท่าเรือ	Procedures to receive: (ข้อปฏิบัติในการรับ) Maximum pressure: (แรงดันสูงสุด) Flow rate: (อัตราการไหล)	N/A	N/A

83	For gas tanker only: Cargo tank relief valve setting "สำหรับเรือแก๊สเท่านั้น" การตั้งลิ้นควบคุมแรงดัน Safety relief valve	Tank1: Tank2: Tank3: Tank4: Tank5: Tank6: Tank7: Tank8: Tank9: Tank10:	N/A	N/A
xx	Exceptions and additions (ข้อยกเว้นและเพิ่มเติม)	Special issues that both parties should be aware of: (ประเด็นพิเศษเพิ่มเติมสำหรับเรือและท่าเรือที่ควรระมัดระวัง)	N/A	

Part 7A. General tanker : check pre-transfer ส่วนที่ 7A. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบก่อนขนถ่าย			
Item	Check	Status	Remarks
84	Portable drip trays are correctly positioned and empty (23.7.5) ถาดรองน้ำมันอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและไม่มีสิ่งตกค้างภายในถาดรอง	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
85	Individual cargo tank inert gas supply valves are secured for cargo plan (12.1.13.4) วาล์วควบคุมการส่งแก๊สเฉื่อยไปยังถังสินค้าถูกปิดสนิทมีความปลอดภัย สำหรับแผนในการทำงานสินค้า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
86	Inert gas system delivering inert gas with oxygen content not more than 5% (11.1.3) ระบบแก๊สเฉื่อยที่ทำการส่งแก๊สเฉื่อยจะต้องมีระดับออกซิเจนไม่เกินกว่า 5 %	<input type="checkbox"/> Yes	N/A
87	Cargo tank high level alarms are operational (12.1.6.6.1) High level alarm สัญญาณเตือนระดับสินค้าในถังสินค้าทำงานได้ปกติ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
88	All cargo, ballast and bunker tanks openings are secured (23.3) ฝาปิดถังสินค้า, ถังน้ำถ่วงเรือและถังน้ำมันเชื้อเพลิงถูกปิดสนิทแน่นหนาตลอดเวลา	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

Part 7B. Tanker: checks pre-transfer if crude oil washing is planned ส่วนที่ 7B. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบก่อนขนถ่าย หากมีแผนการล้างถังน้ำมันดิบ (COW)			
Item	Check	Status	Remarks
89	The completed pre-arrival crude oil washing checklist, as contained in the approved crude oil washing manual, is copied to terminal (12.5.2, 21.2.3) เอกสารที่เสร็จสมบูรณ์แล้วของรายการตรวจสอบก่อนล้างถังน้ำมันดิบ เป็นไปตามคู่มือการล้างถังน้ำมันดิบที่ได้รับการรับรองและได้สำเนาแจกจ่ายให้ทางท่าเรือแล้ว	N/A	
90	Crude oil washing checklists for use before, during and after crude oil washing are in place ready to complete, as contained in the approved crude oil washing manual (12.5.2, 21.6) รายการตรวจสอบก่อนการล้างถังน้ำมันดิบ ระหว่างและหลังการล้างถังน้ำมันดิบ มีแสดงชัดเจน เป็นไปตามที่คู่มือการล้างถังที่ได้รับการรับรอง	N/A	

For tankers that will perform tank cleaning alongside and / or gas freeing alongside
สำหรับเรือบรรทุกน้ำมันที่จะทำการทำความสะอาดถังควบคู่ไปกับ / หรือการระบายก๊าซควบคู่ไปด้วย

Part 7C. Tanker: checks prior to tank cleaning and/or gas freeing ส่วนที่ 7C. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบก่อนระหว่างที่มีการล้างถังสินค้าหรือฟรีแก๊สในถังสินค้า			
Item	Check	Status	Remarks
91	Permission for tank cleaning operations is confirmed (21.2.3, 21.4, 25.4.3) ใบอนุญาตให้มีการล้างทำความสะอาดถังสินค้าได้รับการรับรองแล้ว	N/A	
92	Permission for gas freeing operations is confirmed (12.4.3) ใบอนุญาตให้มีการฟรีแก๊ส/ระบายอากาศถังสินค้า ได้รับการรับรองแล้ว	N/A	
93	Tank cleaning procedures are agreed (12.3.2, 21.4, 21.6) มีข้อตกลงในการปฏิบัติในการทำความสะอาดสินค้า	N/A	
94	If cargo tank entry is required, procedures for entry have been agreed with the terminal (10.5) หากมีความต้องการที่จะลงถังสินค้า, ขั้นตอนและวิธีการปฏิบัติได้มีการตกลงกับท่าเรือแล้ว	N/A	
95	Slop reception facilities and requirements are confirmed (12.1, 21.2, 21.4) จดรองรับและข้อกำหนดของน้ำมันเสีย (Slop) ได้รับการรับรองแล้ว	N/A	

4. Declaration รายการแจ้งทราบ

When completed, each separate checklist part should be checked off and initialled by tanker personnel, terminal personnel, or both, in the relevant boxes on the declaration form.

When all parts are addressed, tanker and terminal representatives should agree the interval at which they will undertake repetitive checks of items applicable to their responsibility from the SSSCL, and that could impact on the safety of the operation if not monitored. This interval should be noted in the declaration, after which the two representatives may agree to start operations and add their details.

The tanker and terminal should retain a copy of all checklist parts and the declaration for their files in accordance with the operator's document retention period.

เมื่อเสร็จสิ้นรายการตรวจสอบแต่ละส่วนควรถูกตรวจสอบและเริ่มต้นโดยเจ้าหน้าที่เรือน้ำมัน, บุคลากรพนักงานท่าเรือ หรือทั้งสองอย่างในช่องที่เกี่ยวข้องในรูปแบบฟอร์มประกาศ.

เมื่อทุกส่วนได้รับการแก้ไขตัวแทนเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรตกลงช่วงเวลาที่เราจะดำเนินการตรวจสอบของรายการที่เกี่ยวข้องกับความรับผิดชอบจาก SSSCL และอาจส่งผลกระทบต่อความปลอดภัยของการปฏิบัติงานหากไม่ได้รับการตรวจสอบ ควรสังเกตช่วงเวลานี้ในการประกาศหลังจากนั้นตัวแทนทั้งสองอาจตกลงที่จะเริ่มดำเนินการและเพิ่มรายละเอียดของพวกเขา.

เรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรเก็บสำเนาของส่วนรายการตรวจสอบทั้งหมดและการประกาศสำหรับแฟ้มตามระยะเวลาการเก็บรักษาเอกสารของผู้ปฏิบัติงาน.

We the undersigned have checked the items in the applicable parts 1 to 7 as marked and signed below:
 เราผู้ลงนามข้างล่างได้ตรวจสอบรายการในส่วนที่เกี่ยวข้อง 1 ถึง 7 ตามที่ทำเครื่องหมายและลงนามด้านล่าง

	Tanker	Terminal
Part 1A. Tanker: checks pre-arrival	<input checked="" type="checkbox"/>	N/A
Part 1B. Tanker: checks pre-arrival if using an inert gas system	N/A	N/A
Part 2. Terminal: checks pre-arrival	N/A	<input checked="" type="checkbox"/>
Part 3. Tanker: checks after mooring	<input checked="" type="checkbox"/>	N/A
Part 4. Terminal: checks after mooring	N/A	<input checked="" type="checkbox"/>
Part 5A. Tanker and terminal: pre-transfer conference	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Part 5B. Tanker and terminal: bulk liquid chemicals. Checks pre-transfer	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Part 5C. Tanker and terminal: liquefied gas. Checks pre-transfer	N/A	N/A
Part 6. Tanker and terminal: agreements pre-transfer	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Part 7A. General tanker: checks pre-transfer	<input checked="" type="checkbox"/>	N/A
Part 7B. Tanker: checks pre-transfer if crude oil washing is planned	N/A	N/A
Part 7C. Tanker: checks prior to tank cleaning and/or gas freeing	N/A	N/A

In accordance with the guidance in chapter 25 of ISGOTT, we have satisfied ourselves that the entries we have made are correct to the best of our knowledge and that the tanker and terminal are in agreement to undertake the transfer operation.


We have also agreed to carry out the repetitive checks notes in parts 8 and 9 of the ISGOTT SSSCL, which should occur at intervals of not more than 4 hours for the tanker and not more than 4 hours for the terminal.

If, to our knowledge, the status of any item changes, we will immediately inform the other party.

ตามคำแนะนำในบทที่ 25 ของ ISGOTT เรายืนยันตัวเราว่ารายการที่เราทำนั้นถูกต้องตามรับทราบของเราและเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรืออยู่ในข้อตกลงที่จะดำเนินการถ่ายโอน.

นอกจากนี้เรายังตกลงที่จะดำเนินการบันทึกการตรวจสอบซ้ำในส่วนที่ 8 และ 9 ของ ISGOTT SSSCL ซึ่งควรเกิดขึ้นในช่วงเวลาไม่เกิน 4 ชั่วโมงสำหรับเรือบรรทุกน้ำมันและไม่เกิน 4 ชั่วโมงสำหรับท่าเรือ.

หากเป็นไปตามรับทราบ สถานะของรายการใดๆ เปลี่ยนแปลงเราจะแจ้งให้อีกฝ่ายทราบทันที.

Tanker	Terminal
	

5. Summary of repetitive checks during and after transfer

สรุปการตรวจสอบซ้ำระหว่างและหลังการส่งสินค้า

Repetitive checks to be undertaken at intervals agreed in the pre-transfer conference by the tanker and terminal representatives are provided to:

- Act as an aide memoire for tanker and terminal personnel to monitor key operational items during the period of operations.
- Provide a basis for status checks at watch or shift handovers.
- Enable decision making in the event that conditions change during the course of operations.

การตรวจสอบซ้ำๆ ที่จะดำเนินการตามช่วงเวลาที่ตั้งลงกันไว้ในการประชุมก่อนการถ่ายโอนโดยตัวแทนเรือและท่าเรือมีข้อปฏิบัติดังนี้:

- ทำหน้าที่เป็นผู้ช่วยบันทึกสำหรับเรือและเจ้าหน้าที่ท่าเรือเพื่อตรวจสอบรายการปฏิบัติการที่สำคัญ ในช่วงเวลาของการดำเนินงาน
- วิธีการตรวจสอบสถานะที่ตำแหน่งที่เฝ้าตรวจสอบหรือช่วงเวลาเปลี่ยนกะ
- เปิดให้สามารถตัดสินใจในกรณีที่เงื่อนไขเปลี่ยนแปลงในระหว่างการดำเนินการ

Where an item reviewed during the repetitive checks is no longer in compliance with the original status agreed during the pre-transfer conference, the tanker or terminal representative should take immediate steps to remedy the issue or cease operations until the status agreed at the pre-transfer Conference can be reinstated.

If cessation is necessary, the tanker and terminal representatives should meet to agree the course of action taken to resolve the issue and agree that a resumption is acceptable.

The tanker personnel should complete the repetitive checks in part 8 at the agreed intervals. The record should be available for terminal personnel to review.

The terminal personnel should complete the repetitive checks noted in part 9 at the agreed intervals. The record should be available for tanker personnel to review.

The tanker and terminal personnel should provide a final copy of their parts 8 and 9 to the other when operations are completed. This will provide a basis for review of the operation and verification of checks undertaken.

ในกรณีที่รายการที่ได้รับการตรวจสอบในระหว่างการตรวจสอบซ้ำไม่เป็นไปตามสถานะเดิมที่ตั้งลงไว้ในระหว่างการประชุมก่อนการถ่ายโอนอีกต่อไปตัวแทนเรือหรือตัวแทนท่าเรือควรดำเนินการในทันทีเพื่อแก้ไขปัญหาหรือยุติการดำเนินการจนกว่าสถานะจะตกลงในการโอนล่วงหน้า สามารถคืนสถานะการประชุมได้.

หากจำเป็นต้องหยุดการขนถ่าย ตัวแทนเรือและท่าเรือควรประชุมเพื่อตกลงแนวทางการดำเนินการเพื่อแก้ไขปัญหาและตกลงว่าการเริ่มต้นใหม่เป็นสิ่งที่ยอมรับได้.

เจ้าหน้าที่ประจำเรือควรทำการตรวจสอบซ้ำในส่วนที่ 8 ตามช่วงเวลาที่ตั้งลงกัน ควรมีการบันทึกไว้เพื่อให้เจ้าหน้าที่ท่าเรือตรวจสอบ.

เจ้าหน้าที่ท่าเรือควรดำเนินการตรวจสอบซ้ำตามทีระบุไว้ในส่วนที่ 9 ตามช่วงเวลาที่ตั้งลงกัน ควรมีการบันทึกไว้เพื่อให้เจ้าหน้าที่ท่าเรือตรวจสอบ.







เจ้าหน้าที่ประจำเรือและท่าเรือควรจัดเตรียมสำเนาสุดท้ายของชิ้นส่วน 8 และ 9 ให้กับอีกส่วนหนึ่งเมื่อปฏิบัติการเสร็จสิ้น สิ่งนี้จะเป็นพื้นฐานสำหรับการทบทวนการดำเนินการและการตรวจสอบของการบันทึก

Repetitive Checks

Part 8. Tanker : repetitive checks during and after transfer								
ส่วนที่ 8. เรือ : รายการตรวจสอบซ้ำขณะและหลังการขนถ่าย								
Item ref	Check	Time	Time	Time	Time	Time	Time	Remark
Interval time: hrs. (ตรวจสอบทุกๆ) (ชั่วโมง)		1500	1900	2300	0300	0700	1100	
8	Inert gas system pressure and oxygen recording operational ระบบบันทึกแรงดันของก๊าซเฉื่อยและออกซิเจน ทำงานปกติ	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
9	Inert gas system and all associated equipment are operational ระบบก๊าซเฉื่อย และอุปกรณ์ที่เกี่ยวข้องทำงานปกติ	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
11	Cargo tank atmospheres are at positive pressure แรงดันในถังสินค้ามากกว่าแรงดันภายนอก	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
18	Mooring arrangement is effective การผูกเชือก การเทียบของเรือมั่นคง มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
19	Access to and from the tanker is safe เรือมีทางขึ้น-ลงที่ปลอดภัย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
20	Scuppers and save-alls are plugged ลูกอุดต่าง ถาดรองรับน้ำมัน ถูกอุดเรียบร้อย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
23	External opening in superstructures are controlled ประตู, หน้าต่าง ภายนอกที่หักอาศัย ช่องทางลง ถูกปิดและควบคุมอย่างเหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
24	Pump room ventilation is effective ระบบระบายอากาศที่ห้องปั๊มมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
28	Tanker is ready to move at agreed notice period เรือสามารถที่จะออกได้ด้วยตนเองตามเวลาที่ได้ออกไว้	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
29	Fendering is effective ยางกันกระแทก ทำงานอย่างมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
33	Communications are effective ระบบการติดต่อสื่อสาร ทำงานอย่างมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

35	Supervision and watchkeeping is adequate มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลอย่างเพียงพอในการปฏิบัติงาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
36	Sufficient personnel are available to deal with an emergency มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลอย่างเพียงพอสำหรับเหตุฉุกเฉิน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
37	Smoking restrictions and designated smoking areas are complied with มีการจำกัดในการสูบบุหรี่และกำหนดพื้นที่สูบโดยเฉพาะ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
38	Naked light restrictions are complied with มีการควบคุมอุปกรณ์ที่ก่อให้เกิดประกายไฟ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
39	Control of electrical devices and equipment in hazardous zones is complied with มีการควบคุมอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์บริเวณพื้นที่อันตราย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
40 41 42 51	Emergency response Preparedness is satisfactory การตอบสนองต่อเหตุฉุกเฉินถูกเตรียมอย่างเหมาะสม เป็นที่น่าพอใจ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
54	Electrical insulation of the tanker/terminal interface is effective มีฉนวนป้องกันไฟฟ้าอย่างเหมาะสมระหว่างเรือกับท่าเรือ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
55	Tank venting system and closed operation procedures are as agreed ระบบระบายอากาศถังสินค้าและข้อปฏิบัติในการรับ-ส่งสินค้าระบบปิดเป็นไปตามที่ตกลง	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
85	Individual cargo tank inert gas valves settings are as agreed วาล์ว IGS ของถังเป็นไปตามที่ตกลง	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
86	Inert gas delivery maintained at not more than 5% oxygen ระบบ IGS สามารถรักษาปริมาณของออกซิเจนได้ จะต้องไม่เกิน 5%	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
87	Cargo tank high level alarms are operational ระบบเตือนระดับน้ำมันสูง ทำงานปกติ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
Initials เซ็นชื่อ		AK	AK	AK	AK	AK	AK	

Part 9. Terminal: repetitive checks during and after transfer								
ส่วนที่ 9. ท่าเรือ: รายการตรวจสอบซ้ำขณะและหลังการขนถ่าย								
Item ref	Check	Time	Time	Time	Time	Time	Time	Remark
Interval time: hrs. (ตรวจสอบทุกๆ) (ชั่วโมง)		1500	1900	2300	0300	0700	1100	
18	Mooring arrangement is effective การผูกเชือก การเทียบของเรือมั่นคง มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
19	Access to and from the terminal is safe ท่าเรือมีทางขึ้น-ลงที่ปลอดภัย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
29	Fendering is effective ยางกันกระแทก ทำงานอย่างมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
32	Spill containment and sumps are secure ถาดรองรับน้ำมันหกหล่นบนท่า ถูกควบคุมอย่างถูกต้อง	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
33	Communications are effective ระบบการติดต่อสื่อสาร ทำงานอย่างมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
35	Supervision and watchkeeping is adequate มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลอย่างเพียงพอในการปฏิบัติงาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
36	Sufficient personnel are available to deal with an emergency มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลอย่างเพียงพอสำหรับเหตุฉุกเฉิน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
37	Smoking restrictions and designates smoking areas are complied with มีการจำกัดในการสูบบุหรี่และกำหนดพื้นที่สูบบุหรี่เฉพาะ	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
38	Naked light restrictions are complied with มีการควบคุมอุปกรณ์ที่ก่อให้เกิดประกายไฟ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
39	Control of electrical devices and equipment in hazardous zones is complied มีการควบคุมอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์บริเวณพื้นที่อันตราย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

40	Emergency response Preparedness	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
41	is Satisfactory							
47	การตอบสนองต่อเหตุฉุกเฉินถูกเตรียม							
51	อย่างเหมาะสม เป็นที่น่าพอใจ							
54	Electrical insulation of the tanker/terminal interface is effective	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
	มีฉนวนป้องกันไฟฟ้าอย่างเหมาะสม ระหว่างเรือกับท่าเรือ							
55	Tank venting system and closed operation procedures are as agreed	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
	ระบบระบายอากาศถึงสินค้าและข้อ ปฏิบัติในการรับ-ส่งสินค้าระบบปิด เป็นไปตามที่ตกลง							
Initials เซ็นชื่อ								



SHIP / SHORE CARGO HANDLING AGREEMENT

The followings should be agreed with Terminal Representative and Chief Officer/Master of the vessel
in the pre-transfer meeting

Port : **NFC Terminal, Berth No.2**

Date **4/09/24**

DESCRIPTION	CARGO											
Name of product ,	Sulfuric acid					Ammonia						
Shore's manifold Diameter/ANSI	6"		150 ANSI.				8"		150 ANSI.			
Quantity of Bill of Lading	1500.209					mt.				mt.	
Ship's tank to be discharging :	P	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	
	C											
	S	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	
Shore's tank to receive :	TK- 33.01A , TK-33.....						TK- 3201					
Line to be use ship / shore = 6 " , 15 m.	Ship hose		Shore hose				Ship hose		Shore hose			
Leak test	5.0 - 6.0					kg/cm ²	5.0				kg/cm ²	
Permitted Maximum flowrate of shore	550					mt/hr.	450				mt/hr.	
Agreed Maximum flowrate	500					mt/hr.	400				mt/hr.	
Agreed Minimum flowrate (Nomal operation)	350					mt/hr.	250				mt/hr.	
Agreed initial flowrate	150					mt/hr.	100				mt/hr.	
Permitted Maximum Pressure of shore	5.5					kg/cm ²	4.5				kg/cm ²	
Agreed Maximum Pressure	5.0					kg/cm ²	4.0				kg/cm ²	
Agreed initial Pressure	3.0					kg/cm ²	1.5				kg/cm ²	
Line clearing by	Air blow (Shore to Ship)						water spray					
Required lead time to reduce flowrate	5					Min.	5				Min.	
Required lead time to stop discharging	30					Min.	30				Min.	
Routine transferred quantity checks	1					hr.	1				hr.	
The emergency signal and shutdown	stop, stop, stop						stop, stop, stop					

Remark : - **Line fullness check 1 hr. (From Commenced discharge)**

- **After completed discharge, the line clearing by airflow from shore to ship, pressure is 5 kg/cm²**

(if pressure 5 kg/cm² open ship manifold and pressure 0 kg/cm² close ship manifold) , shore manifold will be closed

1.We the undersigned have checked, where appropriate jointly, the items on this plan and have satisfied ourselves that the entries

2.We have made are correct to the best of our knowledge

SHIP

SHORE



บริษัท เนปเอช จำกัด (มหาชน)
NPC PUBLIC COMPANY LIMITED

SHIP/ShORE SAFETY CHECKLIST

รายการตรวจสอบความปลอดภัยระหว่างเรือและท่าเรือ

Instructions for completing the Ship/Shore Safety Checklist

Before completing the SSSCL, tanker and terminal representatives should read and understand the following instructions to ensure satisfactory completion. An effective application of the SSSCL will provide a basis for safe operations while the tanker is at terminal. It is important that each applicable part is completed as required to ensure this.

คำแนะนำในการกรอกรายการตรวจสอบความปลอดภัยของเรือ / ชายฝั่ง

ก่อนที่จะเสร็จสิ้น SSSCL ตัวแทนเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรอ่านและทำความเข้าใจคำแนะนำต่อไปนี้เพื่อให้แน่ใจว่าเสร็จสมบูรณ์ การประยุกต์ใช้ SSSCL อย่างมีประสิทธิภาพจะเป็นพื้นฐานสำหรับการปฏิบัติงานที่ปลอดภัยในขณะที่เรือบรรทุกน้ำมันอยู่ที่ท่าเรือ เป็นสิ่งสำคัญที่แต่ละส่วนที่เกี่ยวข้องจะต้อง ดำเนินการให้เสร็จสมบูรณ์ตามที่กำหนดเพื่อให้แน่ใจว่าสิ่งนี้.

1. Pre-arrival ก่อนเรือเข้าเทียบท่า
2. Checks after mooring การตรวจสอบหลังเทียบเรือ
3. Checks before transfer - the pre-transfer conference ตรวจสอบก่อนส่งสินค้า – การประชุมก่อนส่งสินค้า
4. The declaration รายการแจ้งทราบ
5. Summary of repetitive checks during and after transfer สรุปการตรวจสอบซ้ำระหว่างและหลังการโอน

1. Pre-arrival ก่อนเรือเข้าเทียบท่า

The tanker should complete part 1A (and 1B if using an IG system) and then forward a copy to the terminal for review before arrival, the terminal should complete part 2 and then similarly forward a copy to the tanker for review before arrival.

On completion of the pre-arrival parts, if it is not possible to send a copy of the completed part to the tanker and/or terminal, then a message should be sent confirming the time and date of completion to the relevant party before arrival. If there are any outstanding issues not marked 'Yes' in the status box, this should be explained in this communication.

เรือบรรทุกน้ำมันควรทำส่วน 1A ให้เสร็จสมบูรณ์ (และ 1B หากใช้ระบบ IS) จากนั้นส่งต่อสำเนาไปยังทางท่าเพื่อตรวจสอบก่อนเดินทางมาถึงท่า ควรกรอกส่วน ที่ 2 ให้เสร็จสิ้น จากนั้นส่งสำเนาไปยังเรือบรรทุกน้ำมันเพื่อตรวจสอบก่อนเดินทางมาถึง.

เมื่อส่วนเตรียมการเข้าท่าเสร็จสมบูรณ์หากไม่สามารถส่งสำเนาของส่วนที่ เสร็จสมบูรณ์ไปยังเรือบรรทุกน้ำมันและ / หรือท่าเรือได้ควรส่งข้อความยืนยันเวลาและวันที่เสร็จสิ้นไปยังฝ่ายที่เกี่ยวข้องก่อนเดินทางมาถึง หากมีปัญหาดังกล่าวใด ๆ ที่ไม่ได้ทำเครื่องหมายว่า "ใช่" ในช่องสถานะนี้ควรได้รับการอธิบายไว้ในการสื่อสารนี้.

ISGOTT Checks after mooring Ship/Shore Safety Checklist

Part 1A. Tanker: checks pre-arrival ส่วนที่ 1A. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบก่อนเรือถึง			
Item	Check	Status	Remarks
1	Pre-arrival information is exchanged (6.5,21.2) มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลกันระหว่างเรือและท่าเรือ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
2	International shore fire connection is available (5.5,19.4.3.1) มีการจัดเตรียมข้อต่อสายน้ำดับเพลิงสากลพร้อมใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
3	Transfer hoses are of suitable construction (18.2) ท่ออ่อนสำหรับการสูบลำอยู่สภาพดี ยึดไว้อย่างเหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
4	Terminal information booklet reviewed (15.2.2) คู่มือข้อมูลที่เกี่ยวข้องในส่วยท่าเรือ ทางเรือได้ตรวจสอบและทบทวนแล้ว	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
5	Pre-berthing information is exchanged (21. 3,22.3) มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลกันระหว่างเรือและท่าเรือ ก่อนการเทียบท่า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
6	Pressure/vacuum valves and/or high velocity vents are operational (11.1.8) ลิ้นระบายอากาศถึงสินค้า และ/หรือ ท่อระบายไอสินค้าชนิดแรงดันสูงสามารถทำงานได้ปกติ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
7	Fixed and portable oxygen analyzers are operational (2.4) เครื่องมือตรวจวัดปริมาณออกซิเจนแบบประจำที่และแบบเคลื่อนที่ สามารถใช้งานได้ปกติ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

Part 1B. Tanker: checks pre-arrival (if using an inert gas system) ส่วนที่ 1B. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบก่อนเรือถึง (ถ้ากรณีใช้ระบบก๊าซเฉื่อย)			
Item	Check	Status	Remarks
8	Inert gas system pressure and oxygen Recorders are operational (11.1.5, 11.1.11) อุปกรณ์ตรวจวัดแรงดันของระบบก๊าซเฉื่อยและออกซิเจนทำงานได้ปกติ	N/A	
9	Inert gas system and associated equipment are operational (11.1.5.2,11.1.11) ระบบก๊าซเฉื่อยและอุปกรณ์ที่เกี่ยวข้องทำงานได้ปกติ	N/A	
10	Cargo tank atmospheres oxygen content is less than 8% (11.1.3) ระดับออกซิเจนภายในถังสินค้ามีน้อยกว่า 8 %	N/A	
11	Cargo tank atmospheres are at positive pressure (11.1.3) แรงดันในถังสินค้ามากกว่าแรงดันบรรยากาศ	N/A	

Part 2. Terminal: checks pre-arrival ส่วนที่ 2. ท่าเรือ : รายการตรวจสอบก่อนเรือถึง			
Item	Check	Status	Remarks
12	Pre-arrival information is exchanged (6.5,21.2) มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลกันระหว่างเรือและท่าเรือ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
13	International shore fire connection is available (5.5, 19.4.3.1, 19.4.3.5) ข้อต่อสายน้ำดับเพลิง พร้อมใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
14	Transfer equipment is of suitable construction (18.1, 18.2) ท่อยางและท่อรับน้ำมันอยู่ในสภาพดี ยึดไว้อย่างเหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
15	Terminal information booklet transmitted to tanker (15.2.2) มีการส่ง Terminal information booklet ล่าสุดให้กับเรือ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
16	Pre-berthing information is exchanged (21.3,22.3) มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลกันระหว่างเรือและท่าเรือ ก่อนการเทียบท่า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

2. Checks after mooring การตรวจสอบหลังเทียบเรือ

The tanker should complete part 3 and give a copy to the Terminal Representative as soon as possible, but no later than at the pre-transfer conference. / The terminal should complete part 4 and give a copy to the tanker as soon as possible, but no later than at the pre-transfer conference.

เรือบรรทุกน้ำมันควรทำส่วนที่ 3 ให้เสร็จสิ้นและส่งสำเนาให้กับผู้แทนท่าเรือโดยเร็วที่สุด แต่ไม่ช้ากว่าในการประชุมก่อนการเตรียมการส่งสินค้า / ท่าเรือควรดำเนินการ ตอนที่ 4 ให้เสร็จสิ้นและส่งสำเนาให้กับเรือบรรทุกน้ำมันโดยเร็วที่สุด แต่ไม่ช้ากว่าในการประชุมก่อนการเตรียมการส่งสินค้า.

Part 3. Tanker: checks after mooring			
ส่วนที่ 3. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบหลังจากเทียบท่าแล้ว			
Item	Check	Status	Remarks
17	Fendering is effective (22.4.1) ยางกันกระแทก อยู่ในสภาพที่ใช้งานได้ มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
18	Mooring arrangement is effective (22.2,22.4.3) การเทียบเรือและการขึ้นเชือก มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
19	Access to and from the tanker is safe (16.4) เรือมีช่องทางขึ้นลงที่ปลอดภัย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
20	Scuppers and save-alls are plugged (23.7.4,23.7.5) ลูกอุดต่างๆ และภาชนะรองรับน้ำมัน ถูกอุดเรียบร้อย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
21	Cargo system sea connections and overboard discharges are secured (23.7.3) วาล์วน้ำทะเลที่เชื่อมต่อกับระบบสินค้าและวาล์วทางออกนอกตัวเรือ ปิดสนิทหนาแน่นตลอดเวลา	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
22	Very high frequency and ultra-high frequency transceivers are set to low power mode (4.11.6,4.13.2.2) อุปกรณ์วิทยุรับ-ส่งในย่าน VHF/UHF ถูกปรับอยู่ในโหมดกำลังส่งต่ำ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
23	External openings in superstructure are controlled (23.1) ประตู หน้าต่าง ที่เปิดออกนอกที่พักอาศัยมีการควบคุม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
24	Pump room Ventilation is effective (10.12.2) การระบายอากาศในห้อง Pump มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
25	Medium frequency/high frequency radio antennae are isolated (4.11.4, 4.13.2.1) เสาอากาศกำลังส่งคลื่นวิทยุ ในย่านความถี่ปานกลาง-สูง ต้องถูกปลด (ถอดแยก) ขณะเรืออยู่ในท่า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
26	Accommodation space are at positive pressure (23.2) ที่พักอาศัยภายในเรือได้มีการปรับความดันอากาศให้มากกว่าอากาศภายนอก	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
27	Fire control plans are readily available (9.11.2.5) แผนการดับไฟบนเรือจัดเก็บไว้ภายนอกตัวเรือ อยู่ในสภาพพร้อมใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

Part 4. Terminal: checks after mooring			
ส่วนที่ 4. สำหรับท่าเรือ : รายการตรวจสอบหลังจากเทียบท่าแล้ว			
Item	Check	Status	Remarks
28	Fendering is effective (22.4.1) ยางกันกระแทก อยู่ในสภาพที่ใช้งานได้ มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Install : 12/2020 - UC-1000H(T3) Energy Absorption : 63.8 Tons Reaction Force : 118.3 Tons
29	Tanker is moored according to the terminal mooring plan (22.2, 22.4.3) เรือเทียบท่าเป็นไปตามแผนการจัดการเทียบของท่าเรือ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
30	Access to and from the terminal is safe (16.4) ท่าเรือมีช่องทางขึ้นลงที่ปลอดภัย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
31	Spill containment and sumps are secure (18.4.2, 18.4.3, 23.7.4, 23.7.5) ภาชนะรองรับน้ำมันหกหล่นและที่กักเก็บน้ำมันบนท่า ถูกควบคุมและจัดเตรียม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

3. Checks before transfer - the pre-transfer conference

ตรวจสอบก่อนขนถ่าย - การประชุมก่อนขนถ่าย

Tanker and terminal personnel should both complete part 5A as part of the pre-transfer conference. Each party should retain a copy. This requires completion by ALL tankers.

If bulk chemicals are to be transferred, the tanker and terminal personnel should also complete the additional part 5B as part of the pre-transfer conference, and each should retain a copy (for further information, see ICS' Tanker Safety Guide: Chemicals).

If bulk gases are to be transferred, the tanker and terminal personnel should also complete the additional part 5C as part of the pre-transfer conference, and each party should retain a copy (for further information, see ICS' Tanker Safety Guide: Liquefied Gas).

The tanker and terminal personnel should discuss and agree the content of part 6 (Agreements), which summarizes the detailed operational factors agreed at the pre-transfer conference. A reference copy for personnel on the tanker and in the terminal should be displayed at the relevant control stations.

Tanker personnel should also complete the additional pre-transfer checks for all tankers in part 7A immediately before beginning transfer operations.

บุคลากรเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรทำส่วน 5A ให้เสร็จสมบูรณ์โดยเป็นส่วนหนึ่งของการประชุมก่อนการเตรียมการขนถ่ายสินค้าแต่ละฝ่ายควรเก็บสำเนาไว้ สิ่งนี้ ต้องทำให้สำเร็จของทั้งสินค้าทั้งหมด.

หากต้องขนถ่ายสารเคมีจำนวนมากเจ้าหน้าที่ประจำเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรดำเนินการในส่วนเพิ่มเติม 5B ให้เสร็จสมบูรณ์โดยเป็นส่วนหนึ่งของการประชุม ก่อนการเตรียมการส่งสินค้าและแต่ละส่วนควรเก็บสำเนาไว้ (สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมโปรดดูคู่มือความปลอดภัยเรือบรรทุกน้ำมันของ ICS: สารเคมี).

หากมีการถ่ายโอนก๊าซจำนวนมากเจ้าหน้าที่ประจำเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรดำเนินการส่วน 5C เพิ่มเติมให้เสร็จสมบูรณ์ในส่วนของการประชุมก่อนการเตรียมการส่งสินค้าและแต่ละฝ่ายควรเก็บสำเนาไว้(สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมโปรดดูคู่มือความปลอดภัยเรือบรรทุกของ ICS: ก๊าซเหลว).

เจ้าหน้าที่เรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรหารือและตกลงเนื้อหาของส่วนที่ 6 (ข้อตกลง) ซึ่งสรุปรายละเอียดปัจจัยการปฏิบัติงานที่ตกลงกันในการประชุมก่อนการเตรียมการขนถ่ายสินค้าควรแสดงสำเนาอ้างอิงสำหรับบุคลากรบนเรือบรรทุกน้ำมันและในท่าเรือที่สถานีควบคุมที่เกี่ยวข้อง.

บุคลากรเรือบรรทุกน้ำมันควรทำการตรวจสอบก่อนการถ่ายโอนเพิ่มเติมสำหรับเรือบรรทุกน้ำมันทั้งหมดในส่วน 7A ทันทีก่อนที่จะเริ่มปฏิบัติการถ่ายโอนสินค้า.



Part 5A. Tanker and terminal: pre-transfer conference				
ส่วนที่ 5A. สำหรับเรือและท่าเรือ : ประชุมก่อนขนถ่ายสินค้า				
Item	Check	Tanker Status	Terminal Status	Remarks
32	Tanker is ready to move at agreed notice period (9.11, 21.7.1.1, 22.5.4) เรืออยู่ในสภาพที่พร้อมที่จะออกเรือได้ตามระยะเวลาที่ตกลงไว้	<input type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
33	Effective tanker and terminal communications are established (21.1.1, 21.1.2) ระบบการติดต่อสื่อสารระหว่างเรือและท่า ถูกกำหนดไว้ อย่างมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	1 st : Trunked Radio Ch.operation 2 nd VHF Ch.13
34	Transfer equipment is in safe condition (isolated, drained and de-pressurized) (18.4.1) อุปกรณ์สูบน้ำถ่ายสินค้าอยู่ในสภาพดี มีการตัดแยกถ่าน้ำมันคั่งท่อและ ระบายแรงดันอย่างเหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Hose : Normal condition
35	Operation supervision and watchkeeping is adequate (7.9, 23.11) มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลการทำงานที่เพียงพอในการปฏิบัติงาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : 3 persons TM : 3 persons
36	There are sufficient personnel to deal with an emergency (9.11.2.2, 23.11) มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลอย่างเพียงพอในการตอบสนองต่อเหตุฉุกเฉิน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
37	Smoking restrictions and designated smoking areas are established (4.10, 23.10) มีข้อห้ามในการสูบบุหรี่และมีการกำหนดพื้นที่สูบบุหรี่ ที่ได้ จัดเตรียมขึ้นไว้	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : CCR, mess room TM : N/A
38	Naked light restrictions are established (4.10.1) มีการควบคุมอุปกรณ์ที่ก่อให้เกิดประกายไฟ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : Strictly prohibited TM : Not allowed
39	Control of electrical and electronic device is agreed (4.11, 4.12) มีข้อตกลงในการควบคุมระบบและอุปกรณ์ไฟฟ้า รวมถึงอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
40	Means of emergency escape from both tanker and terminal are established (20.5) มีการกำหนดช่องทางที่ใช้ในการอพยพฉุกเฉินจากทางเรือและท่าเรือไว้ ชัดเจน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : Pilot ladder Seaside lifeboat TM : 1 st White building (West) 2 nd drainage pipe (Fwd vessel)
41	Firefighting equipment is ready for use (5, 19.4, 23.8) อุปกรณ์ดับเพลิงพร้อมสำหรับการใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
42	Oil spill clean-up material is available (20.4) อุปกรณ์ขจัดคราบน้ำมันหกส้นพร้อมสำหรับการใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : SUPPLY MAN in Manifold TM : SOPEP KIT at Terminal control room
43	Manifolds are properly connected (23.6.1) หน้าแปลนของท่อสำหรับสูบน้ำถ่ายสินค้าถูกต้องอย่างถูกต้อง	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : 6" x 1 TM : Hose 6" x 15 m.
44	Sampling and gauging protocols are agreed (23.5.3.2, 23.7.7.5) มีข้อตกลงถึงมาตรการในการเก็บตัวอย่างและการวัดระดับสินค้า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Closed gauging & sampling system
45	Procedures for cargo, bunkers and ballast handling operations are agreed (21.4, 21.5, 21.6) มีข้อกำหนดถึงวิธีการปฏิบัติสำหรับการทำงาน สินค้า การรับน้ำมันเชื้อเพลิงและการสูบน้ำถ่ายสินค้า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	See on the Cargo Handling Agreement
46	Cargo transfer management controls are agreed (12.1) มีการตกลงสำหรับการจัดการควบคุมการสูบน้ำถ่ายน้ำมัน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	See on the Cargo Handling Agreement
47	Cargo tank cleaning requirements, including crude oil washing, are agreed (12.3, 12.5, 21.4.1) มีข้อตกลง ความต้องการในการล้างทำความสะอาดถังสินค้า รวมถึงการล้างถังน้ำมันดิบ (COW)	N/A	N/A	See also parts 7B/7C as applicable
48	Cargo tank gas freeing arrangements agreed (12.4) มีข้อตกลงในเรื่องการระบายอากาศ (ฟรีแก๊ส) ของถังสินค้า	N/A	N/A	See also part 7C
49	Cargo and bunker slop handling requirements agreed (12.1, 21.2, 21.4) มีการตกลงเกี่ยวกับการจัดการ Slop ของสินค้าและน้ำมันเชื้อเพลิง	N/A	N/A	See also part 7C

50	Routine for regular checks on cargo transferred are agreed (23.7.2) มีการตรวจสอบอย่างสม่ำเสมอในขณะที่มีการสูบล้างสินค้า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : Hourly TM : Hourly checking
51	Emergency signals and shutdown procedures are agreed (12.1.6.3, 18.5, 21.1.2) มีการกำหนดสัญญาณฉุกเฉินและขั้นตอนการปฏิบัติของระบบหยุดจ่ายฉุกเฉิน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : STOP 3X TM : 3 Stop
52	Safety data sheets are available (1.4.4, 20.1, 21.4) เอกสารข้อมูลจำเพาะของสินค้า ถูกจัดเตรียมไว้	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : properly posted TM : Available
53	Hazardous properties of the products to be transferred are discussed (1.2, 1.4) มีการพิจารณาถึงคุณลักษณะที่เป็นอันตรายของสินค้าที่จะสูบล้าง	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	As per MSDS
54	Electrical insulation of the tanker/terminal interface is effective (12.9.5, 17.4, 18.2.14) ฉนวนไฟฟ้าที่ต่อระหว่างเรือและท่าเรือ มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
55	Tank venting system and closed operation procedures are agreed (11.3.3.1, 21.4, 21.5, 23.3.3) มีข้อตกลงในส่วนของระบบระบายอากาศสินค้าและข้อปฏิบัติในการรับ-ส่งสินค้าแบบปิด	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
56	Vapor return line operational parameters are agreed (11.5, 18.3, 23.7.7) มีการตกลงในขอบเขตการทำงานของท่อทางไหลกลับของไอระเหยสินค้า	N/A	N/A	Not applicable
57	Measures to avoid back-filling are agreed (12.1.13.7) มีข้อตกลงมาตรการในการหลีกเลี่ยงการไหลย้อนกลับของสินค้า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
58	Status of unused cargo and bunker connections is satisfactory (23.7.1, 23.7.6) สภาพท่อ หน้าแปลนของสินค้าและน้ำมันเชื้อเพลิงที่ไม่ถูกใช้งานเป็นที่น่าพอใจ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
59	Portable very high frequency and ultra high frequency radios are intrinsically safe (4.12.4, 21.1.1) วิทยุสื่อสารแบบพกพา ในย่านความถี่ VHF และ UHF ได้รับการรับรองปลอดภัยต่อการระเบิด	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
60	Procedures for receiving nitrogen from terminal to cargo tank are agreed (12.1.14.8) มีข้อตกลงถึงขั้นตอนการปฏิบัติในการรับไนโตรเจนจากท่าเรือลงถึงสินค้าในเรือ	N/A	N/A	Not applicable

Additional for chemical tankers Check pre-transfer

เพิ่มเติมสำหรับเรือบรรทุกเคมีตรวจสอบการถ่ายโอนสินค้า

Part 5B. Tanker and terminal: bulk liquid chemicals. Checks pre-transfer ส่วนที่ 5B. สำหรับเรือและท่าเรือ : สำหรับเรือบรรทุกเคมี. ตรวจสอบการถ่ายโอนสินค้า				
Item	Check	Tanker Status	Terminal Status	Remarks
61	Inhibition certificate received (if required) from manufacturer มีใบรับรอง Inhibition จากต้นทาง	N/A	N/A	
62	Appropriate personal protective equipment identified and available (4.8.1) มีอุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคลถูกระบุใช้ตามสถานที่และมีพร้อมใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
63	Countermeasures against personal contact with cargo are agreed (1.4) ตกลงมาตรการติดต่อส่วนตัวกับเรือสินค้า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
64	Cargo handling rate and relationship with valve closure times and automatic shutdown systems is agreed (16.8,21.4, 21.5,21.6) มีการตกลงอัตราการสูบล้างและระบบการหยุดฉุกเฉินอัตโนมัติ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
65	Cargo system gauge operation and alarm set points are confirmed (12.1.6.6.1) ระบบ gauging และ alarm set point ได้มีการตกลงกัน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
66	Adequate portable vapors detection instruments are in use (2.4) มีการใช้เครื่องวัดแก๊สที่เหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
67	Information on firefighting media and procedures is exchanged (5, 19) มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลและข้อปฏิบัติสำหรับ firefighting	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
68	Transfer hoses confirmed suitable for the product being handled (18.2) มีการตกลงใช้ท่ออย่างที่เหมาะสมกับการสูบล้าง	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
69	Confirm cargo handling is only by a permanent installed pipeline system ท่อที่ใช้รับผลิตภัณฑ์จากเรือเป็นท่อที่ถาวรติดตั้งอย่างเหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
70	Procedures are in place to receive nitrogen from the terminal for inserting or purging (12.1.14.8) มีการตกลงขั้นตอนการรับไนโตรเจนจากท่าสำหรับinserting หรือ purging	N/A	N/A	

Additional for gas tankers Check pre-transfer

เพิ่มเติมสำหรับเรือบรรทุกเคมีตรวจสอบการถ่ายโอนสินค้า

Part 5C. Tanker and terminal: bulk liquefied gas. Checks pre-transfer ส่วนที่ 5C. สำหรับเรือและท่าเรือ : สำหรับเรือบรรทุกแก๊ส. ตรวจสอบการถ่ายโอนสินค้า				
Item	Check	Tanker Status	Terminal Status	Remarks
71	Inhibition certificate received (if required) from manufacturer มีใบรับรอง Inhibition จากต้นทาง	N/A	N/A	
72	Water spray system is operational (5.3.1, 19.4.3) ระบบ water spray พร้อมใช้งาน	N/A	N/A	
73	Appropriate personal protective equipment is identified and available (4.8.1) อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคลถูกระบุใช้ตามสถานที่และมีพร้อมใช้งาน	N/A	N/A	
74	Remote control valves are operational Control valve สามารถใช้งานได้	N/A	N/A	

75	Cargo pumps and compressors are operational Cargo pump และ compressors สามารถใช้งานได้	N/A	N/A	
76	Maximum working pressures are agreed between tanker and terminal (21.4, 21.5, 21.6) มีการตกลงแรงดันสูงสุดในการสูบน้ำระหว่างเรือและท่าเรือ	N/A	N/A	
77	Reliquefaction or boil-off control equipment is operational อุปกรณ์ควบคุมการคลายตัวหรือเครื่องควบแน่นแบบปิดกำลังทำงานอยู่	N/A	N/A	
78	Gas detection equipment is appropriately set for the cargo (2.4) เครื่องวัดแก๊สสามารถใช้งานได้และเหมาะสมกับผลิตภัณฑ์	N/A	N/A	
79	Cargo system gauge operation and alarm set points are confirmed (12.1.6.6.1) ระบบ gauging และ alarm set point ได้มีการตกลงกัน	N/A	N/A	
80	Emergency shutdown systems are tested and operational (18.5) ระบบหยุดฉุกเฉินสามารถใช้งานได้และต้องมีการทดสอบ	N/A	N/A	
81	Cargo handling rate and relationship with valve closure time and automatic shutdown systems is agreed (16.8, 21.4, 21.5, 21.6) มีการตกลงอัตราการสูบน้ำและระบบการหยุดฉุกเฉินอัตโนมัติ	N/A	N/A	
82	Maximum/minimum temperatures/pressures of the cargo to be transferred are agreed (21.4, 21.5, 21.6) อุณหภูมิและแรงดันที่ต่ำสุดและสูงสุดระหว่างการสูบน้ำได้มีการตกลงกัน	N/A	N/A	
83	Cargo tank relief valve setting are confirmed (12.11, 21.2, 21.4) ระบบระบายอากาศของถังสินค้าพร้อมใช้งาน	N/A	N/A	

Part 6. Tanker and terminal: agreements pre-transfer ส่วนที่ 6. สำหรับเรือและท่าเรือ : ข้อตกลงก่อนขนถ่ายสินค้า		
Part5 Item	Agreement	Details
32	Tanker manoeuvring readiness ความพร้อมในการออกรเรือ	Notice period (maximum) for full readiness to manoeuvre (ระยะเวลาการแจ้งเตือน (สูงสุด) ที่พร้อมเรือออก) : 10 mins Period of disablement (if permitted) (ระยะเวลาที่เรือสามารถออกจากท่าได้ (ถ้าได้รับอนุญาต) : 30 mins
33	Security protocols มาตรการการรักษาความปลอดภัยและความมั่นคง	Security level : Level 1 (ระดับความปลอดภัย) Local requirements : Level 1 (ข้อกำหนดของพื้นที่)
33	Effective tanker/terminal Communications ประสิทธิภาพการติดต่อสื่อสารของเรือ / ท่าเรือ	Primary system ระบบหลัก: Trunked Ch.operation Backup system ระบบสำรอง: VHF Channel 16
35	Operational supervision and watchkeeping มีการควบคุมดูแลเจ้าหน้าที่ที่ปฏิบัติงานอยู่ อย่างเพียงพอ	Tanker (เรื่อน้ำมัน) : 3 persons Terminal (ท่าเรือ) : 3 persons
37 38	Dedicated smoking areas and naked lights restrictions ระบุห้องสูบบุหรี่ และข้อห้ามสำหรับไฟแสงสว่างที่ไม่มี ฝาครอบ	Tanker เรื่อน้ำมัน: Not applicable Terminal ท่าเรือ: Not applicable

45	Maximum wind, current and sea/swell criteria or other environmental factors มีข้อกำหนดเกี่ยวกับกำลังลมสูงสุด สภาพทะเลและลักษณะคลื่นหรือปัจจัยจากสภาพแวดล้อมอื่น	Stop cargo transfer : 17 knots for (หยุดสูบน้ำส่งสินค้า) Disconnect : 25 knots for (ถอดท่อ) Unberth : 30 knots for (ออกจากท่า)		
45 46	Limits for cargo bunkers and ballast handling ข้อกำหนดหรือข้อจำกัดถึงการทำงานสินค้า, รับน้ำมันเชื้อเพลิงและน้ำอับเฉาถ่วงเรือ	Maximum transfer rate : 550 m³/h (อัตราการสูบน้ำสูงสุด) Topping-off rates : — (อัตราการไหลเมื่อใกล้เสร็จ) Maximum manifold pressure : 5 bar (แรงดันสูงสุด) Cargo temperature : 30°C (อุณหภูมิของสินค้าในการสูบน้ำ) Other limitations : AmberView (ข้อจำกัดอื่น)		
45 46	Pressure Surge control การควบคุมการเกิดการกระชากของแรงดันเมื่อมีการเปลี่ยนแปลงอัตราการไหลของสินค้า	Minimum number of cargo tanks (จำนวนถังสินค้าขั้นต่ำที่เปิด) : 2 tanks (2 pumps) Tank switching protocols (มาตรการในการสลับถัง) : Reduced rate stop pump Full load rate (อัตราการไหลสูงสุด) : Topping-off rate (อัตราการไหลเมื่อใกล้เสร็จ) : Closing time of automatic valves (ในการปิดวาล์วอัตโนมัติ) :		
46	Cargo transfer management procedures วิธีการปฏิบัติการจัดการในการขนถ่ายสินค้า	Action notice periods : 30 / 15 / 5 min (ระยะเวลาแจ้งการดำเนินการ) Transfer stop protocols : Ship/Shore (ขั้นตอนการหยุดส่งสินค้า)		
50	Routine for regular checks on cargo transferred are agreed มีการตรวจสอบอย่างสม่ำเสมอในขณะที่มีการสูบน้ำ	Routine transferred quantity check (ปริมาณของสินค้าที่สูบน้ำที่ตรวจสอบ) Vsl : Hourly TM : hourly checking		
51	Emergency signals สัญญาณฉุกเฉิน	Tanker เรือ: Terminal ท่าเรือ: 3 x Stop		
55	Tank venting system ระบบการระบายอากาศของสินค้า	Procedure: P/V Valves กระบวนการ		
55	Closed operations การปฏิบัติงานสินค้าในระบบปิด	Requirements: Closed ข้อกำหนด		
56	Vapor return line ท่อไอน้ำมันย้อนกลับ	Operational parameters: (ขอบเขตการทำงาน) Maximum flow rate: (อัตราการไหลสูงสุด)	N/A	N/A
60	Nitrogen supply from terminal ข้อกำหนดการรับไนโตรเจนจากท่าเรือ	Procedures to receive: (ข้อปฏิบัติในการรับ) Maximum pressure: (แรงดันสูงสุด) Flow rate: (อัตราการไหล)	N/A	N/A

83	For gas tanker only: Cargo tank relief valve setting "สำหรับเรือแก๊สเท่านั้น" การตั้งลิ้นควบคุมแรงดัน Safety relief valve	Tank1: Tank2: Tank3: Tank4: Tank5: Tank6: Tank7: Tank8: Tank9: Tank10:	N/A	N/A
xx	Exceptions and additions (ข้อยกเว้นและเพิ่มเติม)	Special issues that both parties should be aware of: (ประเด็นพิเศษเพิ่มเติมสำหรับเรือและท่าเรือที่ควรระมัดระวัง)		

Part 7A. General tanker : check pre-transfer ส่วนที่ 7A. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบก่อนขนถ่าย			
Item	Check	Status	Remarks
84	Portable drip trays are correctly positioned and empty (23.7.5) ถาดรองน้ำมันอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและไม่มีสิ่งตกค้างภายในถาดรอง	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Clean empty & dry
85	Individual cargo tank inert gas supply valves are secured for cargo plan (12.1.13.4) วาล์วควบคุมการส่งแก๊สเฉื่อยไปยังถังสินค้าถูกปิดสนิทมีความปลอดภัย สำหรับแผนในการทำงานสินค้า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes K	
86	Inert gas system delivering inert gas with oxygen content not more than 5% (11.1.3) ระบบแก๊สเฉื่อยที่ทำการส่งแก๊สเฉื่อยจะต้องมีระดับออกซิเจนไม่เกินกว่า 5 %	<input checked="" type="checkbox"/> Yes K	
87	Cargo tank high level alarms are operational (12.1.6.6.1) High level alarm สัญญาณเตือนระดับสินค้าในถังสินค้าทำงานได้ปกติ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Check and tested 13 Sept. 2024
88	All cargo, ballast and bunker tanks openings are secured (23.3) ฝาปิดถังสินค้า, ถังน้ำถ่วงเรือและถังน้ำมันเชื้อเพลิงถูกปิดสนิทแน่นหนาตลอดเวลา	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	properly Secured

Part 7B. Tanker: checks pre-transfer if crude oil washing is planned ส่วนที่ 7B. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบก่อนขนถ่าย หากมีแผนการล้างถังน้ำมันดิบ (COW)			
Item	Check	Status	Remarks
89	The completed pre-arrival crude oil washing checklist, as contained in the approved crude oil washing manual, is copied to terminal (12.5.2, 21.2.3) เอกสารที่เสร็จสมบูรณ์แล้วของรายการตรวจสอบก่อนล้างถังน้ำมันดิบ เป็นไปตามคู่มือการล้างถังน้ำมันดิบที่ได้รับการรับรองและได้สำเนาแจกจ่ายให้ทางท่าเรือแล้ว	N/A	
90	Crude oil washing checklists for use before, during and after crude oil washing are in place ready to complete, as contained in the approved crude oil washing manual (12.5.2, 21.6) รายการตรวจสอบก่อนการล้างถังน้ำมันดิบ ระหว่างและหลังการล้างถังน้ำมันดิบ มีแสดงชัดเจน เป็นไปตามที่คู่มือการล้างถังที่ได้รับการรับรอง	N/A	

For tankers that will perform tank cleaning alongside and / or gas freeing alongside
สำหรับเรือบรรทุกน้ำมันที่จะทำการทำความสะอาดถังควบคู่ไปกับ / หรือการระบายก๊าซควบคู่ไปด้วย

Part 7C. Tanker: checks prior to tank cleaning and/or gas freeing ส่วนที่ 7C. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบก่อนระหว่างที่มีการล้างถังสินค้าหรือฟรีแก๊สในถังสินค้า			
Item	Check	Status	Remarks
91	Permission for tank cleaning operations is confirmed (21.2.3, 21.4, 25.4.3) ใบอนุญาตให้มีการล้างทำความสะอาดถังสินค้าได้รับการรับรองแล้ว	N/A	
92	Permission for gas freeing operations is confirmed (12.4.3) ใบอนุญาตให้มีการฟรีแก๊ส/ระบายอากาศถังสินค้า ได้รับการรับรองแล้ว	N/A	
93	Tank cleaning procedures are agreed (12.3.2, 21.4, 21.6) มีข้อตกลงในการปฏิบัติในการทำความสะอาดสินค้า	N/A	
94	If cargo tank entry is required, procedures for entry have been agreed with the terminal (10.5) หากมีความต้องการที่จะลงถังสินค้า, ขั้นตอนและวิธีการปฏิบัติได้มีการตกลงกับทางท่าเรือแล้ว	N/A	
95	Slop reception facilities and requirements are confirmed (12.1, 21.2, 21.4) จดรองรับและข้อกำหนดของน้ำมันเสีย (Slop) ได้รับการรับรองแล้ว	N/A	

4. Declaration รายการแจ้งทราบ

When completed, each separate checklist part should be checked off and initialled by tanker personnel, terminal personnel, or both, in the relevant boxes on the declaration form.

When all parts are addressed, tanker and terminal representatives should agree the interval at which they will undertake repetitive checks of items applicable to their responsibility from the SSSCL, and that could impact on the safety of the operation if not monitored. This interval should be noted in the declaration, after which the two representatives may agree to start operations and add their details.

The tanker and terminal should retain a copy of all checklist parts and the declaration for their files in accordance with the operator's document retention period.

เมื่อเสร็จสิ้นรายการตรวจสอบแต่ละส่วนควรถูกตรวจสอบและเริ่มต้นโดยเจ้าหน้าที่เรือน้ำมัน, บุคลากรพนักงานท่าเรือ หรือทั้งสองอย่างในช่องที่เกี่ยวข้องในรูปแบบฟอร์มประกาศ.

เมื่อทุกส่วนได้รับการแก้ไขตัวแทนเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรตกลงช่วงเวลาที่จะดำเนินการตรวจสอบของรายการที่เกี่ยวข้องกับความรับผิดชอบจาก SSSCL และอาจส่งผลกระทบต่อความปลอดภัยของการปฏิบัติงานหากไม่ได้รับการตรวจสอบ ควรสังเกตช่วงเวลานี้ในการประกาศหลังจากนั้นตัวแทนทั้งสองอาจตกลงที่จะเริ่มดำเนินการและเพิ่มรายละเอียดของพวกเขา.

เรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรเก็บสำเนาของส่วนรายการตรวจสอบทั้งหมดและการประกาศสำหรับแฟ้มตามระยะเวลาการเก็บรักษาเอกสารของผู้ปฏิบัติงาน.

We the undersigned have checked the items in the applicable parts 1 to 7 as marked and signed below:

เราผู้ลงนามข้างล่างได้ตรวจสอบรายการในส่วนที่เกี่ยวข้อง 1 ถึง 7 ตามที่ทำเครื่องหมายและลงนามด้านล่าง

	Tanker	Terminal
Part 1A. Tanker: checks pre-arrival	<input checked="" type="checkbox"/>	N/A
Part 1B. Tanker: checks pre-arrival if using an inert gas system	N/A	N/A
Part 2. Terminal: checks pre-arrival	N/A	<input checked="" type="checkbox"/>
Part 3. Tanker: checks after mooring	<input checked="" type="checkbox"/>	N/A
Part 4. Terminal: checks after mooring	N/A	<input checked="" type="checkbox"/>
Part 5A. Tanker and terminal: pre-transfer conference	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Part 5B. Tanker and terminal: bulk liquid chemicals. Checks pre-transfer	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Part 5C. Tanker and terminal: liquefied gas. Checks pre-transfer	N/A	N/A
Part 6. Tanker and terminal: agreements pre-transfer	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Part 7A. General tanker: checks pre-transfer	<input checked="" type="checkbox"/>	N/A
Part 7B. Tanker: checks pre-transfer if crude oil washing is planned	N/A	N/A
Part 7C. Tanker: checks prior to tank cleaning and/or gas freeing	N/A	N/A

In accordance with the guidance in chapter 25 of ISGOTT, we have satisfied ourselves that the entries we have made are correct to the best of our knowledge and that the tanker and terminal are in agreement to undertake the transfer operation.

We have also agreed to carry out the repetitive checks notes in parts 8 and 9 of the ISGOTT SSSCL, which should occur at intervals of not more than 4 hours for the tanker and not more than 4 hours for the terminal.

If, to our knowledge, the status of any item changes, we will immediately inform the other party.

ตามคำแนะนำในบทที่ 25 ของ ISGOTT เรายืนยันตัวเราว่ารายการที่เราทำนั้นถูกต้องตามรับทราบของเราและเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรืออยู่ในข้อตกลงที่จะดำเนินการถ่ายโอน.

นอกจากนี้เรายังตกลงที่จะดำเนินการบันทึกการตรวจสอบซ้ำในส่วนที่ 8 และ 9 ของ ISGOTT SSSCL ซึ่งควรเกิดขึ้นในช่วงเวลาไม่เกิน 4 ชั่วโมงสำหรับเรือบรรทุกน้ำมันและไม่เกิน 4 ชั่วโมงสำหรับท่าเรือ.

หากเป็นไปตามรับทราบ สถานะของรายการใดๆ เปลี่ยนแปลงเราจะแจ้งให้อีกฝ่ายทราบทันที.

Tanker	Terminal
--------	----------

5. Summary of repetitive checks during and after transfer

สรุปการตรวจสอบซ้ำระหว่างและหลังการส่งสินค้า

Repetitive checks to be undertaken at intervals agreed in the pre-transfer conference by the tanker and terminal representatives are provided to:

- Act as an aide memoire for tanker and terminal personnel to monitor key operational items during the period of operations.
- Provide a basis for status checks at watch or shift handovers.
- Enable decision making in the event that conditions change during the course of operations.

การตรวจสอบซ้ำ ที่จะดำเนินการตามช่วงเวลาที่ตกลงกันไว้ในการประชุมก่อนการถ่ายโอนโดยตัวแทนเรือและท่าเรือมีข้อปฏิบัติดังนี้:

- ทำหน้าที่เป็นผู้ช่วยบันทึกสำหรับเรือและเจ้าหน้าที่ท่าเรือเพื่อตรวจสอบรายการปฏิบัติการที่สำคัญ ในช่วงเวลาของการดำเนินงาน
- วิธีการตรวจสอบสถานะที่ตำแหน่งที่เฝ้าตรวจสอบหรือช่วงเวลาเปลี่ยนกะ
- เปิดให้สามารถตัดสินใจในกรณีที่เงื่อนไขเปลี่ยนแปลงในระหว่างการดำเนินการ

Where an item reviewed during the repetitive checks is no longer in compliance with the original status agreed during the pre-transfer conference, the tanker or terminal representative should take immediate steps to remedy the issue or cease operations until the status agreed at the pre-transfer Conference can be reinstated.

If cessation is necessary, the tanker and terminal representatives should meet to agree the course of action taken to resolve the issue and agree that a resumption is acceptable.

The tanker personnel should complete the repetitive checks in part 8 at the agreed intervals. The record should be available for terminal personnel to review.

The terminal personnel should complete the repetitive checks noted in part 9 at the agreed intervals. The record should be available for tanker personnel to review.

The tanker and terminal personnel should provide a final copy of their parts 8 and 9 to the other when operations are completed. This will provide a basis for review of the operation and verification of checks undertaken.

ในกรณีที่รายการที่ได้รับการตรวจสอบในระหว่างการตรวจสอบซ้ำไม่เป็นไปตามสถานะเดิมที่ตกลงไว้ในระหว่างการประชุมก่อนการถ่ายโอนอีกต่อไปตัวแทนเรือหรือตัวแทนท่าเรือควรดำเนินการในทันทีเพื่อแก้ไขปัญหาหรือยุติการดำเนินการจนกว่าสถานะจะตกลงในการโอนล่วงหน้า สามารถคืนสถานะการประชุมได้.

หากจำเป็นต้องหยุดการขนถ่าย ตัวแทนเรือและท่าเรือควรประชุมเพื่อตกลงแนวทางการดำเนินการเพื่อแก้ไขปัญหาและตกลงว่าการเริ่มต้นใหม่เป็นสิ่งที่ยอมรับได้.


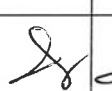



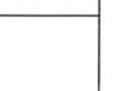
เจ้าหน้าที่ประจำเรือควรทำการตรวจสอบซ้ำในส่วนที่ 8 ตามช่วงเวลาที่ตกลงกัน ควรมีการบันทึกไว้เพื่อให้เจ้าหน้าที่ท่าเรือตรวจสอบ.

เจ้าหน้าที่ท่าเรือควรดำเนินการตรวจสอบซ้ำตามทีระบุไว้ในส่วนที่ 9 ตามช่วงเวลาที่ตกลงกัน ควรมีการบันทึกไว้เพื่อให้เจ้าหน้าที่ท่าเรือตรวจสอบ.

เจ้าหน้าที่ประจำเรือและท่าเรือควรจัดเตรียมสำเนาสุดท้ายของชิ้นส่วน 8 และ 9 ให้กับอีกส่วนหนึ่งเมื่อปฏิบัติการเสร็จสิ้น สิ่งนี้จะเป็นพื้นฐานสำหรับการทบทวนการดำเนินการและการตรวจสอบของการบันทึก

Repetitive Checks

Part 8. Tanker : repetitive checks during and after transfer								
ส่วนที่ 8. เรือ : รายการตรวจสอบซ้ำขณะและหลังการขนถ่าย								
Item ref	Check	Time	Time	Time	Time	Time	Time	Remark
Interval time: <input checked="" type="checkbox"/> 2 hrs. <input type="checkbox"/> 4 hrs. (ตรวจสอบทุกๆ) (ชั่วโมง)		0900	0900	1100	1200	1500	1715	
8	Inert gas system pressure and oxygen recording operational ระบบบันทึกแรงดันของก๊าซเฉื่อยและออกซิเจน ทำงานปกติ	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
9	Inert gas system and all associated equipment are operational ระบบก๊าซเฉื่อย และอุปกรณ์ที่เกี่ยวข้อง ทำงานปกติ	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
11	Cargo tank atmospheres are at positive pressure แรงดันในถังสินค้ามากกว่าแรงดันภายนอก	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
18	Mooring arrangement is effective การผูกเชือก การเทียบของเรือมั่นคง มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
19	Access to and from the tanker is safe เรือมีทางขึ้น-ลงที่ปลอดภัย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
20	Scuppers and save-alls are plugged ลูกดูดต่าง ถาดรองรับน้ำมัน ลูกดูดเรียบร้อย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
23	External opening in superstructures are controlled ประตู, หน้าต่าง ภายนอกที่พังก้าย ช่องทางลง ถูกปิดและควบคุมอย่างเหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
24	Pump room ventilation is effective ระบบระบายอากาศที่ห้องปั๊มมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
28	Tanker is ready to move at agreed notice period เรือสามารถที่จะออกได้ด้วยตนเองตามเวลาที่ได้ตกลงไว้	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
29	Fendering is effective ยางกันกระแทก ทำงานอย่างมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
33	Communications are effective ระบบการติดต่อสื่อสาร ทำงานอย่างมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

35	Supervision and watchkeeping is adequate มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลอย่างเพียงพอในการปฏิบัติงาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
36	Sufficient personnel are available to deal with an emergency มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลอย่างเพียงพอสำหรับเหตุฉุกเฉิน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
37	Smoking restrictions and designated smoking areas are complied with มีการจำกัดในการสูบบุหรี่และกำหนดพื้นที่สูบโดยเฉพาะ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
38	Naked light restrictions are complied with มีการควบคุมอุปกรณ์ที่ก่อให้เกิดประกายไฟ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
39	Control of electrical devices and equipment in hazardous zones is complied with มีการควบคุมอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์บริเวณพื้นที่อันตราย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
40	Emergency response Preparedness is satisfactory	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
41	การตอบสนองต่อเหตุฉุกเฉินถูกเตรียม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
42	อย่างเหมาะสม เป็นที่น่าพอใจ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
51								
54	Electrical insulation of the tanker/terminal interface is effective มีฉนวนป้องกันไฟฟ้าอย่างเหมาะสมระหว่างเรือกับท่าเรือ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
55	Tank venting system and closed operation procedures are as agreed ระบบระบายอากาศถังสินค้าและข้อปฏิบัติในการรับ-ส่งสินค้าระบบปิดเป็นไปตามที่ตกลง	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
85	Individual cargo tank inert gas valves settings are as agreed วาล์ว IGS ของถังเป็นไปตามที่ตกลง	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
86	Inert gas delivery maintained at not more than 5% oxygen ระบบ IGS สามารถรักษาปริมาณของออกซิเจนได้ จะต้องไม่เกิน 5%	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
87	Cargo tank high level alarms are operational ระบบเตือนระดับน้ำมันสูง ทำงานปกติ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
Initials เซ็นชื่อ								

Part 9. Terminal: repetitive checks during and after transfer								
ส่วนที่ 9. ท่าเรือ: รายการตรวจสอบซ้ำขณะและหลังการขนถ่าย								
Item ref	Check	Time	Time	Time	Time	Time	Time	Remark
Interval time: <input checked="" type="checkbox"/> 2 hrs. <input type="checkbox"/> 4 hrs. (ตรวจสอบทุกๆ) (ชั่วโมง)		0900	0900	1100	1300	1500	1715	
18	Mooring arrangement is effective การผูกเชือก การเทียบของเรือมั่นคง มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
19	Access to and from the terminal is safe ท่าเรือมีทางขึ้น-ลงที่ปลอดภัย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
29	Fendering is effective ยางกันกระแทก ทำงานอย่างมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
32	Spill containment and sumps are secure ถาดรองรับน้ำมันหกส้นบนท่า ถูกควบคุมอย่างถูกต้อง	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
33	Communications are effective ระบบการติดต่อสื่อสาร ทำงานอย่างมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
35	Supervision and watchkeeping is adequate มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลอย่างเพียงพอในการปฏิบัติงาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
36	Sufficient personnel are available to deal with an emergency มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลอย่างเพียงพอสำหรับเหตุฉุกเฉิน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
37	Smoking restrictions and designates smoking areas are complied with มีการจำกัดในการสูบบุหรี่และกำหนดพื้นที่สูบบุหรี่โดยเฉพาะ	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
38	Naked light restrictions are complied with มีการควบคุมอุปกรณ์ที่ก่อให้เกิดประกายไฟ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
39	Control of electrical devices and equipment in hazardous zones is complied มีการควบคุมอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์บริเวณพื้นที่อันตราย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

40	Emergency response Preparedness	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
41	is Satisfactory							
47	การตอบสนองต่อเหตุฉุกเฉินถูกเตรียม							
51	อย่างเหมาะสม เป็นที่น่าพอใจ							
54	Electrical insulation of the tanker/terminal interface is effective	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
	มีฉนวนป้องกันไฟฟ้าอย่างเหมาะสม							
	ระหว่างเรือกับท่าเรือ							
55	Tank venting system and closed operation procedures are as agreed	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
	ระบบระบายอากาศถึงสินค้าและข้อ							
	ปฏิบัติในการรับ-ส่งสินค้าระบบปิด							
	เป็นไปตามที่ตกลง							
Initials เขียนชื่อ		[Handwritten signatures]						

Remark : 2 hrs for Vessel under 10,000 DWT
: 4 hrs for Vessel more than 10,000 DWT



SHIP / SHORE CARGO HANDLING AGREEMENT

The followings should be agreed with Terminal Representative and Chief Officer/Master of the vessel
in the pre-transfer meeting

Ship Name : <u>MT. GOLDEN HACHI</u>	Port : <u>NFC Terminal, Berth No.2</u>	Date <u>30/12/2024</u>		
DESCRIPTION	CARGO			
Name of product	Sulfuric acid		Ammonia	
Shore's manifold Diameter/ANSI	6"	150 ANSI.	8"	150 ANSI.
Quantity of Bill of Lading	<u>10975.033</u>		mt.	mt.
Ship's tank to be discharging : <u>1-3, 2-P, 3-W</u> <u>5-W, 6-S, 7-P</u>	P 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1	C	S 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1	
Shore's tank to receive :	TK- 33....., TK-33.....		TK- 3201	
Line to be use ship (shore) = <u>8</u> " , <u>15</u> m.	Ship hose	Shore hose	Ship hose	Shore hose
Leak test	5.0 - 6.0		kg/cm ²	5.0
Permitted Maximum flowrate of shore	<u>550</u>		mt/hr.	450
Agreed Maximum flowrate	500		mt/hr.	400
Agreed Minimum flowrate (Nomal operation)	350		mt/hr.	250
Agreed initial flowrate	150		mt/hr.	100
Permitted Maximum Pressure of shore	<u>5.5</u>		kg/cm ²	4.5
Agreed Maximum Pressure	5.0		kg/cm ²	4.0
Agreed initial Pressure	3.0		kg/cm ²	1.5
Line clearing by	<u>Air blow (Shore to Ship)</u>		water spray	
Required lead time to reduce flowrate	5		Min.	5
Required lead time to stop discharging	30		Min.	30
Routine transferred quantity checks	1		hr.	1
The emergency signal and shutdown	stop, stop, stop		stop, stop, stop	

Remark : - Line fullness check 1 hr. (From Commenced discharge)

- If Manifold height above the waterline in normal ballast more than 12 m , Vessel must to ballasting immediately.

- After completed discharge, the line clearing by airblow from shore to ship, pressure is 5 kg/cm²

(if pressure 5 kg/cm² open ship mainifold and pressure 0 kg/cm² close ship manifold) , shore manifold will be closed

- 1.We the undersigned have checked, where appropriate jointly, the items on this plan and have satisfied ourselves that the entries
- 2.We have made are correct to the best of our knowledge



บริษัท เนชั่นพลาซ่า จำกัด (มหาชน)
NRC PUBLIC COMPANY LIMITED

SHIP/ShORE SAFETY CHECKLIST รายการตรวจสอบความปลอดภัยระหว่างเรือและท่าเรือ

Ship's Name : MT. GOLDEN HATCH AVE No. : 1203
(ชื่อเรือ) (เลขที่ใบคำร้อง)
Terminal/Berth : NFC Berth No. 2 Port : NFC Terminal
(ท่าเรือ/ท่าเทียบเรือ) (เมืองท่า)
Date of Arrival : 30-Dec-2024 Time of Arrival : 0439
(วันที่มาถึง) (เวลาที่มาถึง)

Instructions for completing the Ship/Shore Safety Checklist

Before completing the SSSCL, tanker and terminal representatives should read and understand the following instructions to ensure satisfactory completion. An effective application of the SSSCL will provide a basis for safe operations while the tanker is at terminal. It is important that each applicable part is completed as required to ensure this.

คำแนะนำในการกรอกรายการตรวจสอบความปลอดภัยของเรือ / ข่ายฝั่ง

ก่อนที่จะเสร็จสิ้น SSSCL ตัวแทนเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรอ่านและทำความเข้าใจคำแนะนำต่อไปนี้เพื่อให้แน่ใจว่าเสร็จสมบูรณ์ การประยุกต์ใช้ SSSCL อย่างมีประสิทธิภาพจะเป็นพื้นฐานสำหรับการปฏิบัติงานที่ปลอดภัยในขณะที่เรือบรรทุกน้ำมันอยู่ที่ท่าเรือ เป็นสิ่งสำคัญที่แต่ละส่วนที่เกี่ยวข้องจะต้อง ดำเนินการให้เสร็จสมบูรณ์ตามที่กำหนดเพื่อให้แน่ใจว่าสิ่งนี้.

1. Pre-arrival ก่อนเรือเข้าเทียบท่า
2. Checks after mooring การตรวจสอบหลังเทียบเรือ
3. Checks before transfer - the pre-transfer conference ตรวจสอบก่อนส่งสินค้า – การประชุมก่อนส่งสินค้า
4. The declaration รายการแจ้งทราบ
5. Summary of repetitive checks during and after transfer สรุปการตรวจสอบซ้ำระหว่างและหลังการโอน

1. Pre-arrival ก่อนเรือเข้าเทียบท่า

The tanker should complete part 1A (and 1B if using an IG system) and then forward a copy to the terminal for review before arrival, the terminal should complete part 2 and then similarly forward a copy to the tanker for review before arrival.

On completion of the pre-arrival parts, if it is not possible to send a copy of the completed part to the tanker and/or terminal, then a message should be sent confirming the time and date of completion to the relevant party before arrival. If there are any outstanding issues not marked 'Yes' in the status box, this should be explained in this communication.

เรือบรรทุกน้ำมันควรทำส่วน 1A ให้เสร็จสมบูรณ์ (และ 1B หากใช้ระบบ IS) จากนั้นส่งต่อสำเนาไปยังทางท่าเพื่อตรวจสอบก่อนเดินทางมาถึงท่า ควรกรอกส่วน ที่ 2 ให้เสร็จสิ้นจากนั้นส่งสำเนาไปยังเรือบรรทุกน้ำมันเพื่อตรวจสอบก่อนเดินทางมาถึง.

เมื่อส่วนเตรียมการเข้าท่าเสร็จสมบูรณ์หากไม่สามารถส่งสำเนาของส่วนที่ เสร็จสมบูรณ์ไปยังเรือบรรทุกน้ำมันและ / หรือท่าเรือได้ควรส่งข้อความยืนยันเวลาและวันที่เสร็จสิ้นไปยังฝ่ายที่เกี่ยวข้องก่อนเดินทางมาถึง หากมีปัญหาค้างอยู่ใด ๆ ที่ไม่ได้ทำเครื่องหมายว่า "ใช่" ในช่องสถานะนี้ควรได้รับการอธิบายไว้ในการสื่อสารนี้.

ISGOTT Checks after mooring Ship/Shore Safety Checklist

Part 1A. Tanker: checks pre-arrival ส่วนที่ 1A. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบก่อนเรือถึง			
Item	Check	Status	Remarks
1	Pre-arrival information is exchanged (6.5,21.2) มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลกันระหว่างเรือและท่าเรือ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
2	International shore fire connection is available (5.5,19.4.3.1) มีการจัดเตรียมข้อต่อสายน้ำดับเพลิงสากลพร้อมใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
3	Transfer hoses are of suitable construction (18.2) ท่ออ่อนสำหรับการสูบน้ำอยู่ในสภาพดี ยึดไว้อย่างเหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
4	Terminal information booklet reviewed (15.2.2) คู่มือข้อมูลที่เกี่ยวข้องในส่วยท่าเรือ ทางเรือได้ตรวจสอบและทบทวนแล้ว	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
5	Pre-berthing information is exchanged (21. 3,22.3) มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลกันระหว่างเรือและท่าเรือ ก่อนการเทียบท่า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
6	Pressure/vacuum valves and/or high velocity vents are operational (11.1.8) ลิ้นระบายอากาศถึงสินค้า และ/หรือ ท่อระบายไอสินค้าชนิดแรงดันสูงสามารถทำงานได้ปกติ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
7	Fixed and portable oxygen analyzers are operational (2.4) เครื่องมือตรวจวัดปริมาณออกซิเจนแบบประจำที่และแบบเคลื่อนที่ สามารถใช้งานได้ปกติ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

Part 1B. Tanker: checks pre-arrival (if using an inert gas system) ส่วนที่ 1B. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบก่อนเรือถึง (ถ้ากรณีใช้ระบบก๊าซเฉื่อย)			
Item	Check	Status	Remarks
8	Inert gas system pressure and oxygen Recorders are operational (11.1.5, 11.1.11) อุปกรณ์ตรวจวัดแรงดันของระบบก๊าซเฉื่อยและออกซิเจนทำงานได้ปกติ	N/A	
9	Inert gas system and associated equipment are operational (11.1.5.2,11.1.11) ระบบก๊าซเฉื่อยและอุปกรณ์ที่เกี่ยวข้องทำงานได้ปกติ	N/A	
10	Cargo tank atmospheres oxygen content is less than 8% (11.1.3) ระดับออกซิเจนภายในถังสินค้ามีน้อยกว่า 8 %	N/A	
11	Cargo tank atmospheres are at positive pressure (11.1.3) แรงดันในถังสินค้ามากกว่าแรงดันบรรยากาศ	N/A	

Part 2. Terminal: checks pre-arrival ส่วนที่ 2. ท่าเรือ : รายการตรวจสอบก่อนเรือถึง			
Item	Check	Status	Remarks
12	Pre-arrival information is exchanged (6.5,21.2) มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลกันระหว่างเรือและท่าเรือ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	72 hrs. before vessel alongside
13	International shore fire connection is available (5.5, 19.4.3.1, 19.4.3.5) ข้อต่อสายน้ำดับเพลิง พร้อมใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Placed in front of Shore Manifold (1 pc.)
14	Transfer equipment is of suitable construction (18.1, 18.2) ท่อยางและท่อน้ำมันอยู่ในสภาพดี ยึดไว้อย่างเหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Multi-Chem Red 6"x15 mtr PTFE/SS 14 Bar
15	Terminal information booklet transmitted to tanker (15.2.2) มีการส่ง Terminal information booklet ล่าสุดให้กับเรือ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	TIB published on MTIS website
16	Pre-berthing information is exchanged (21.3,22.3) มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลกันระหว่างเรือและท่าเรือ ก่อนการเทียบท่า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	As per Pre-Arrival Exchange of Information

2. Checks after mooring การตรวจสอบหลังเทียบเรือ

The tanker should complete part 3 and give a copy to the Terminal Representative as soon as possible, but no later than at the pre-transfer conference. / The terminal should complete part 4 and give a copy to the tanker as soon as possible, but no later than at the pre-transfer conference.

เรือบรรทุกน้ำมันควรทำส่วนที่ 3 ให้เสร็จสิ้นและส่งสำเนาให้กับผู้แทนท่าเรือโดยเร็วที่สุด แต่ไม่ช้ากว่าในการประชุมก่อนการเตรียมการส่งสินค้า / ท่าเรือควรดำเนินการ ตอนที่ 4 ให้เสร็จสิ้นและส่งสำเนาให้กับเรือบรรทุกน้ำมันโดยเร็วที่สุด แต่ไม่ช้ากว่าในการประชุมก่อนการเตรียมการส่งสินค้า.

Part 3. Tanker: checks after mooring ส่วนที่ 3. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบหลังจากเทียบท่าแล้ว			
Item	Check	Status	Remarks
17	Fendering is effective (22.4.1) ยางกันกระแทก อยู่ในสภาพที่ใช้งานได้ มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
18	Mooring arrangement is effective (22.2,22.4.3) การเทียบเรือและการขึ้นเชือก มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
19	Access to and from the tanker is safe (16.4) เรือมีช่องทางขึ้นลงที่ปลอดภัย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
20	Scuppers and save-alls are plugged (23.7.4,23.7.5) ลูกอุดต่างๆ และภาชนะรองรับน้ำมัน ลูกอุดเรียบร้อย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
21	Cargo system sea connections and overboard discharges are secured (23.7.3) วาล์วน้ำทะเลที่เชื่อมต่อกับระบบสินค้าและวาล์วทางออกนอกตัวเรือ ปิดสนิทหนาแน่นตลอดเวลา	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
22	Very high frequency and ultra-high frequency transceivers are set to low power mode (4.11.6,4.13.2.2) อุปกรณ์วิทยุรับ-ส่งในย่าน VHF/UHF ถูกปรับอยู่ในโหมดกำลังส่งต่ำ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
23	External openings in superstructure are controlled (23.1) ประตู หน้าต่าง ที่เปิดออกนอกที่พักอาศัยมีการควบคุม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
24	Pump room Ventilation is effective (10.12.2) การระบายอากาศในห้อง Pump มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
25	Medium frequency/high frequency radio antennae are isolated (4.11.4, 4.13.2.1) เสาอากาศกำลังส่งคลื่นวิทยุ ในย่านความถี่ปานกลาง-สูง ต้องถูกปลด (ถอดแยก) ขณะเรืออยู่ในท่า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
26	Accommodation space are at positive pressure (23.2) ที่พักอาศัยภายในเรือได้มีการปรับความดันอากาศให้มากกว่าอากาศภายนอก	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
27	Fire control plans are readily available (9.11.2.5) แผนการดับไฟบนเรือจัดเก็บไว้ภายนอกตัวเรือ อยู่ในสภาพพร้อมใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

Part 4. Terminal: checks after mooring ส่วนที่ 4. สำหรับท่าเรือ : รายการตรวจสอบหลังจากเทียบท่าแล้ว			
Item	Check	Status	Remarks
28	Fendering is effective (22.4.1) ยางกันกระแทก อยู่ในสภาพที่ใช้งานได้ มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Install : 12/2020 - UC-1000H(T3) Energy Absorption : 63.8 Tons Reaction Force : 118.3 Tons Min 1,897 DWT/Max 60,000 DWT
29	Tanker is moored according to the terminal mooring plan (22.2, 22.4.3) เรือเทียบท่าเป็นไปตามแผนการจัดการเทียบของท่าเรือ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vessel less than 150 m : 3-2 Vessel more than 150 m : 4-2
30	Access to and from the terminal is safe (16.4) ท่าเรือมีช่องทางขึ้นลงที่ปลอดภัย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	As per Pre-Arrival Exchange of Information
31	Spill containment and sumps are secure (18.4.2, 18.4.3, 23.7.4, 23.7.5) ภาชนะรองรับน้ำมันหกส้นและที่กักเก็บน้ำมันบนท่า พร้อมใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Bund wall cover all Shore Manifold Area (NH3 & H2SO4 = 10.0 m3 / GB = 9.5 m3)

3. Checks before transfer - the pre-transfer conference

ตรวจสอบก่อนขนถ่าย - การประชุมก่อนขนถ่าย

Tanker and terminal personnel should both complete part 5A as part of the pre-transfer conference. Each party should retain a copy. This requires completion by ALL tankers.

If bulk chemicals are to be transferred, the tanker and terminal personnel should also complete the additional part 5B as part of the pre-transfer conference, and each should retain a copy (for further information, see ICS' Tanker Safety Guide: Chemicals).

If bulk gases are to be transferred, the tanker and terminal personnel should also complete the additional part 5C as part of the pre-transfer conference, and each party should retain a copy (for further information, see ICS' Tanker Safety Guide: Liquefied Gas).

The tanker and terminal personnel should discuss and agree the content of part 6 (Agreements), which summarizes the detailed operational factors agreed at the pre-transfer conference. A reference copy for personnel on the tanker and in the terminal should be displayed at the relevant control stations.

Tanker personnel should also complete the additional pre-transfer checks for all tankers in part 7A immediately before beginning transfer operations.

บุคลากรเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรทำส่วน 5A ให้เสร็จสมบูรณ์โดยเป็นส่วนหนึ่งของการประชุมก่อนการเตรียมการขนถ่ายสินค้าแต่ละฝ่ายควรเก็บสำเนาไว้ สิ่งนี้ ต้องทำให้สำเร็จของถังสินค้าทั้งหมด.

หากต้องขนย้ายสารเคมีจำนวนมากเจ้าหน้าที่ประจำเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรดำเนินการในส่วนเพิ่มเติม 5B ให้เสร็จสมบูรณ์โดยเป็นส่วนหนึ่งของการประชุม ก่อนการเตรียมการส่งสินค้าและแต่ละส่วนควรเก็บสำเนาไว้ (สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมโปรดดูคู่มือความปลอดภัยเรือบรรทุกน้ำมันของ ICS: สารเคมี).

หากมีการถ่ายโอนก๊าซจำนวนมากเจ้าหน้าที่ประจำเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรดำเนินการส่วน 5C เพิ่มเติมให้เสร็จสมบูรณ์ในส่วนของการประชุมก่อนการเตรียมการส่งสินค้าและแต่ละฝ่ายควรเก็บสำเนาไว้(สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมโปรดดูคู่มือความปลอดภัยเรือบรรทุกของ ICS: ก๊าซเหลว).

เจ้าหน้าที่เรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรหารือและตกลงเนื้อหาของส่วนที่ 6 (ข้อตกลง) ซึ่งสรุปรายละเอียดปัจจัยการปฏิบัติงานที่ตกลงกันในการประชุมก่อนการเตรียมการขนถ่ายสินค้าควรแสดงสำเนาอ้างอิงสำหรับบุคลากรบนเรือบรรทุกน้ำมันและในท่าเรือที่สถานีควบคุมที่เกี่ยวข้อง.

บุคลากรเรือบรรทุกน้ำมันควรทำการตรวจสอบก่อนการถ่ายโอนเพิ่มเติมสำหรับเรือบรรทุกน้ำมันทั้งหมดในส่วน 7A ทันทีก่อนที่จะเริ่มปฏิบัติการถ่ายโอนสินค้า.



Part 5A. Tanker and terminal: pre-transfer conference

ส่วนที่ 5A. สำหรับเรือและท่าเรือ : ประชุมก่อนขนถ่ายสินค้า				
Item	Check	Tanker Status	Terminal Status	Remarks
32	Tanker is ready to move at agreed notice period (9.11, 21.7.1.1, 22.5.4) เรืออยู่ในสภาพที่พร้อมที่จะออกเรือได้ตามระยะเวลาที่ตกลงไว้	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
33	Effective tanker and terminal communications are established (21.1.1,21.1.2) ระบบการติดต่อสื่อสารระหว่างเรือและท่า ถูกกำหนดไว้ อย่างมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	1 st : Trunked Radio Ch.operation 2 nd VHF Ch.13
34	Transfer equipment is in safe condition (isolated, drained and de-pressurized) (18.4.1) อุปกรณ์สุญญากาศอยู่ในสภาพดี มีการตัดแยกถ่าน้ำมันคังทอและ ระบายแรงดันอย่างเหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Date of Hose Testing 27/07/2024 (every 6 month)
35	Operation supervision and watchkeeping is adequate (7.9, 23.11) มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลการทำงานที่เพียงพอในการปฏิบัติงาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : 3+1 TM : 3 persons
36	There are sufficient personnel to deal with an emergency (9.11.2.2, 23.11) มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลอย่างเพียงพอในการตอบสนองต่อเหตุฉุกเฉิน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
37	Smoking restrictions and designated smoking areas are established (4.10, 23.10) มีข้อห้ามในการสูบบุหรี่และมีการกำหนดพื้นที่สูบบุหรี่ ที่ได้ จัดเตรียมขึ้นไว้	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : CREW mess TM : N/A
38	Naked light restrictions are established (4.10.1) มีการควบคุมอุปกรณ์ที่ก่อให้เกิดประกายไฟ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : NOT ALLOW TM : Not allowed
39	Control of electrical and electronic device is agreed (4.11, 4.12) มีข้อตกลงในการควบคุมระบบและอุปกรณ์ไฟฟ้า รวมถึงอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	No Cell Phone on deck
40	Means of emergency escape from both tanker and terminal are established (20.5) มีการกำหนดช่องทางที่ใช้ในการอพยพฉุกเฉินจากทางเรือและท่าเรือไว้ ชัดเจน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : W/B TM : 1 st White building (West) 2 nd drainage pipe (Fwd vessel)
41	Firefighting equipment is ready for use (5, 19.4, 23.8) อุปกรณ์ดับเพลิงพร้อมสำหรับการใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : Foam TM : Fire Tower 3 pcs. , Fire Monitor Remote Control 1 pc.
42	Oil spill clean-up material is available (20.4) อุปกรณ์ขจัดคราบน้ำมันหกส้นพร้อมสำหรับการใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : OIL SPILL KIT TM : Oil Spill Kit at Terminal control room
43	Manifolds are properly connected (23.6.1) หน้าแปลนของท่อสำหรับสุญญากาศถูกต่ออย่างถูกต้อง	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : 6" x 1 TM : Hose 6" x 15 m. ANSI 150
44	Sampling and gauging protocols are agreed (23.5.3.2, 23.7.7.5) มีข้อตกลงถึงมาตรการในการเก็บตัวอย่างและการวัดระดับสินค้า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Closed gauging & sampling system
45	Procedures for cargo, bunkers and ballast handling operations are agreed (21.4,21.5,21.6) มีข้อกำหนดถึงวิธีการปฏิบัติสำหรับการทำงาน สินค้า การรับน้ำมันเชื้อเพลิงและการสุญญากาศถ่านน้ำมัน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	See on the Cargo Handling Agreement
46	Cargo transfer management controls are agreed (12.1) มีการตกลงสำหรับการจัดการควบคุมการสุญญากาศถ่านน้ำมัน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	See on the Cargo Handling Agreement
47	Cargo tank cleaning requirements, including crude oil washing, are agreed (12.3,12.5,21.4.1) มีข้อตกลง ความต้องการในการล้างทำความสะอาดถังสินค้า รวมถึงการล้างถังน้ำมันดิบ (COW)	N/A	N/A	See also parts 7B/7C as applicable
48	Cargo tank gas freeing arrangements agreed (12.4) มีข้อตกลงในเรื่องการระบายอากาศ (ฟรีแก๊ส) ของถังสินค้า	N/A	N/A	See also part 7C

49	Cargo and bunker slop handling requirements agreed (12.1, 21.2, 21.4) มีการตกลงเกี่ยวกับการจัดการ Slop ของสินค้าและน้ำมันเชื้อเพลิง	N/A	N/A	See also part 7C
50	Routine for regular checks on cargo transferred are agreed (23.7.2) มีการตรวจสอบอย่างสม่ำเสมอในขณะที่มีการสูบน้ำถ่ายสินค้า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : 1 Hour TM : Hourly checking
51	Emergency signals and shutdown procedures are agreed (12.1.6.3, 18.5, 21.1.2) มีการกำหนดสัญญาณฉุกเฉินและขั้นตอนการปฏิบัติของระบบหยุดจ่ายฉุกเฉิน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl : stop X 3 TM : 3 Stop , 15 s. for Closed Manual Valve
52	Safety data sheets are available (1.4.4, 20.1, 21.4) เอกสารข้อมูลจำเพาะของสินค้า ถูกจัดเตรียมไว้	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Vsl: CCR TM : Install on board at Terminal control room
53	Hazardous properties of the products to be transferred are discussed (1.2, 1.4) มีการพิจารณาถึงคุณลักษณะที่เป็นอันตรายของสินค้าที่จะสูบน้ำถ่าย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	As per MSDS
54	Electrical insulation of the tanker/terminal interface is effective (12.9.5, 17.4, 18.2.14) ฉนวนไฟฟ้าที่ต่อระหว่างเรือและท่าเรือ มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Electrical Resistance of Hose : 7.20 Ohm
55	Tank venting system and closed operation procedures are agreed (11.3.3.1, 21.4, 21.5, 23.3.3) มีข้อตกลงในส่วนขอระบบระบายอากาศสินค้าและข้อปฏิบัติในการรับ-ส่งสินค้าแบบปิด	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
56	Vapor return line operational parameters are agreed (11.5, 18.3, 23.7.7) มีการตกลงในขอบเขตการทำงานของท่อทางไหลกลับของไอระเหยสินค้า	N/A	N/A	Not applicable
57	Measures to avoid back-filling are agreed (12.1.13.7) มีข้อตกลงมาตรการในการหลีกเลี่ยงการไหลย้อนกลับของสินค้า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	Ship Manifold Pressure should be slightly higher than Shore Manifold Pressure
58	Status of unused cargo and bunker connections is satisfactory (23.7.1, 23.7.6) สภาพท่อ หน้าแปลนของสินค้าและน้ำมันเชื้อเพลิงที่ไม่ถูกใช้งานเป็นที่น่าพอใจ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	All pipeline not in use should be securely blanked
59	Portable very high frequency and ultra high frequency radios are intrinsically safe (4.12.4, 21.1.1) วิทยุสื่อสารแบบพกพา ในย่านความถี่ VHF และ UHF ได้รับการรับรองปลอดภัยต่อการระเบิด	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	VHF/UHF should be intrinsically safe
60	Procedures for receiving nitrogen from terminal to cargo tank are agreed (12.1.14.8) มีข้อตกลงถึงขั้นตอนการปฏิบัติในการรับไนโตรเจนจากท่าเรือลงถึงสินค้าในเรือ	N/A	N/A	Not applicable

Additional for chemical tankers Check pre-transfer

เพิ่มเติมสำหรับเรือบรรทุกเคมีตรวจสอบการถ่ายโอนสินค้า

Part 5B. Tanker and terminal: bulk liquid chemicals. Checks pre-transfer ส่วนที่ 5B. สำหรับเรือและท่าเรือ : สำหรับเรือบรรทุกเคมี. ตรวจสอบการถ่ายโอนสินค้า				
Item	Check	Tanker Status	Terminal Status	Remarks
61	Inhibition certificate received (if required) from manufacturer มีใบรับรอง Inhibition จากต้นทาง	N/A	N/A	
62	Appropriate personal protective equipment identified and available (4.8.1) มีอุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคลถูกระบุใช้ตามสถานที่และมีพร้อมใช้งาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
63	Countermeasures against personal contact with cargo are agreed (1.4) ดกลงมาตรการติดต่อส่วนตัวกับเรือสินค้า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
64	Cargo handling rate and relationship with valve closure times and automatic shutdown systems is agreed (16.8,21.4, 21.5,21.6) มีการตกลงอัตราการสูบล้างและระบบการหยุดฉุกเฉินอัตโนมัติ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
65	Cargo system gauge operation and alarm set points are confirmed (12.1.6.6.1) ระบบ gauging และ alarm set point ได้มีการตกลงกัน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
66	Adequate portable vapors detection instruments are in use (2.4) มีการใช้เครื่องวัดแก๊สที่เหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
67	Information on firefighting media and procedures is exchanged (5, 19) มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลและข้อปฏิบัติสำหรับ firefighting	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
68	Transfer hoses confirmed suitable for the product being handled (18.2) มีการตกลงใช้ท่ออย่างที่เหมาะสมกับการสูบล้าง	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
69	Confirm cargo handling is only by a permanent installed pipeline system ท่อที่ใช้รับผลิตภัณฑ์จากเรือเป็นท่อที่ถาวรติดตั้งอย่างเหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
70	Procedures are in place to receive nitrogen from the terminal for inserting or purging (12.1.14.8) มีการตกลงขั้นตอนการรับไนโตรเจนจากท่าสำหรับinserting หรือ purging	N/A	N/A	

Additional for gas tankers Check pre-transfer

เพิ่มเติมสำหรับเรือบรรทุกแก๊สตรวจสอบการถ่ายโอนสินค้า

Part 5C. Tanker and terminal: bulk liquefied gas. Checks pre-transfer ส่วนที่ 5C. สำหรับเรือและท่าเรือ : สำหรับเรือบรรทุกแก๊ส. ตรวจสอบการถ่ายโอนสินค้า				
Item	Check	Tanker Status	Terminal Status	Remarks
71	Inhibition certificate received (if required) from manufacturer มีใบรับรอง Inhibition จากต้นทาง	N/A	N/A	
72	Water spray system is operational (5.3.1, 19.4.3) ระบบ water spray พร้อมใช้งาน	N/A	N/A	
73	Appropriate personal protective equipment is identified and available (4.8.1) อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคลถูกระบุใช้ตามสถานที่และมีพร้อมใช้งาน	N/A	N/A	
74	Remote control valves are operational Control valve สามารถใช้งานได้	N/A	N/A	

75	Cargo pumps and compressors are operational Cargo pump และ compressors สามารถใช้งานได้	N/A	N/A	
76	Maximum working pressures are agreed between tanker and terminal (21.4, 21.5, 21.6) มีการตกลงแรงดันสูงสุดในการสับถ่ายระหว่างเรือและท่าเรือ	N/A	N/A	
77	Reliquefaction or boil-off control equipment is operational อุปกรณ์ควบคุมการคลายตัวหรือเครื่องควบแน่นแบบปิดกำลังทำงานอยู่	N/A	N/A	
78	Gas detection equipment is appropriately set for the cargo (2.4) เครื่องวัดแก๊สสามารถใช้งานได้และเหมาะสมกับผลิตภัณฑ์	N/A	N/A	
79	Cargo system gauge operation and alarm set points are confirmed (12.1.6.6.1) ระบบ gauging และ alarm set point ได้มีการตกลงกัน	N/A	N/A	
80	Emergency shutdown systems are tested and operational (18.5) ระบบหยุดฉุกเฉินสามารถใช้งานได้และต้องมีการทดสอบ	N/A	N/A	
81	Cargo handling rate and relationship with valve closure time and automatic shutdown systems is agreed (16.8, 21.4, 21.5, 21.6) มีการตกลงอัตราการสับถ่ายและระบบการหยุดฉุกเฉินอัตโนมัติ	N/A	N/A	
82	Maximum/minimum temperatures/pressures of the cargo to be transferred are agreed (21.4, 21.5, 21.6) อุณหภูมิและแรงดันที่ต่ำสุดและสูงสุดระหว่างการสับถ่ายได้มีการตกลงกัน	N/A	N/A	
83	Cargo tank relief valve setting are confirmed (12.11, 21.2, 21.4) ระบบระบายอากาศของถังสินค้าพร้อมใช้งาน	N/A	N/A	

Part 6. Tanker and terminal: agreements pre-transfer ส่วนที่ 6. สำหรับเรือและท่าเรือ : ข้อตกลงก่อนขนถ่ายสินค้า				
Part5 Item	Agreement	Details		
32	Tanker manoeuvring readiness ความพร้อมในการออกเรือ	Notice period (maximum) for full readiness to manoeuvre (ระยะเวลาการแจ้งเตือน (สูงสุด) ที่พร้อมเรือออก) : 60 นาที Period of disablement (if permitted) : (ระยะเวลาที่เรือสามารถออกจากท่าได้) (ถ้าได้รับอนุญาต) : 30 mins		
33	Security protocols มาตรการการรักษาความปลอดภัยและความมั่นคง	Security level : 1 (ระดับความปลอดภัย) Local requirements : Level 1 (ข้อกำหนดของพื้นที่)		
33	Effective tanker/terminal Communications ประสิทธิภาพการติดต่อสื่อสารของเรือ / ท่าเรือ	Primary system ระบบหลัก: Trunked Radio Ch.operation Backup system ระบบสำรอง: VHF Ch.13		
35	Operational supervision and watchkeeping มีการควบคุมดูแลเจ้าหน้าที่ที่ปฏิบัติงานอยู่อย่างเพียงพอ	Tanker (เรือน้ำมัน) : 3 + 1 Terminal (ท่าเรือ) : 3 persons		
37 38	Dedicated smoking areas and naked lights restrictions ระบบห้องสูบบุหรี่ และข้อห้ามสำหรับไฟแสงสว่างที่ไม่มี ฝาครอบ	Tanker เรือน้ำมัน: CREW MESS Terminal ท่าเรือ: Not applicable		


45	Maximum wind, current and sea/swell criteria or other environmental factors มีข้อกำหนดเกี่ยวกับกำลังลมสูงสุด สภาพทะเลและลักษณะคลื่นหรือปัจจัยจากสภาพแวดล้อมอื่น	Stop cargo transfer : 17 knots for lo (หยุดสูบน้ำถ่ายสินค้า) Disconnect : 25 knots for lo (ถอดท่อ) Unberth : 30 knots for lo (ออกจากท่า)
45 46	Limits for cargo bunkers and ballast handling ข้อกำหนดหรือข้อจำกัดถึงการทำงานสินค้า, รับน้ำมันเชื้อเพลิงและน้ำอับเฉาถ่วงเรือ	Maximum transfer rate : 550 (อัตราการสูบน้ำถ่ายสูงสุด) Topping-off rates : N/A (อัตราการไหลเมื่อใกล้เสร็จ) Maximum manifold pressure : 5 (แรงดันสูงสุด) Cargo temperature : AMBI (อุณหภูมิของสินค้าในการสูบน้ำถ่าย) Other limitations : (ข้อจำกัดอื่น)
45 46	Pressure Surge control การควบคุมการเกิดการกระชากของแรงดันเพื่อการเปลี่ยนแปลงอัตราการไหลของสินค้า	Minimum number of cargo tanks op (จำนวนถังสินค้าขั้นต่ำที่เปิด) : Tank switching protocols (มาตรการในการสลับถัง) : 5 min Full load rate (อัตราการไหลสูงสุด) : 550 mt/hr Topping-off rate (อัตราการไหลเมื่อใกล้เสร็จ) : N/A Closing time of automatic valves (เวลาในการปิดวาล์วอัตโนมัติ) : N/A
46	Cargo transfer management procedures วิธีการปฏิบัติการจัดการในการขนถ่ายสินค้า	Action notice periods : 30 / 15 / 5 (ระยะเวลาแจ้งการดำเนินการ) Transfer stop protocols : Ship/Shor (ขั้นตอนการหยุดส่งสินค้า)
50	Routine for regular checks on cargo transferred are agreed มีการตรวจสอบอย่างสม่ำเสมอในขณะที่มีการสูบน้ำถ่าย	Routine transferred quantity checks ปริมาณของสินค้าที่สูบน้ำถ่ายที่ตรวจสอบ Vsl : hourly TM : hourly checking
51	Emergency signals สัญญาณฉุกเฉิน	Tanker เรือ: stop X 3 Terminal ท่าเรือ: 3 x Stop
55	Tank venting system ระบบการระบายอากาศของสินค้า	Procedure: กระบวนการ
55	Closed operations การปฏิบัติงานสินค้าในระบบปิด	Requirements: ข้อกำหนด
56	Vapor return line ท่อไอน้ำมันย้อนกลับ	Operational parameters: (ขอบเขตการทำงาน) Maximum flow rate: (อัตราการไหลสูงสุด)
60	Nitrogen supply from terminal ข้อกำหนดการรับไนโตรเจนจากท่าเรือ	Procedures to receive: (ข้อปฏิบัติในการรับ) Maximum pressure: (แรงดันสูงสุด) Flow rate: (อัตราการไหล)

N/A

N/A

N/A

N/A

83	For gas tanker only: Cargo tank relief valve setting "สำหรับเรือแก๊สเท่านั้น" การตั้งลิ้นควบคุมแรงดัน Safety relief valve	Tank1: Tank2: Tank3: Tank4: Tank5: Tank6: Tank7: Tank8: Tank9: Tank10:	N/A	N/A
xx	Exceptions and additions (ข้อยกเว้นและเพิ่มเติม)	Special issues that both parties should be aware of: (ประเด็นพิเศษเพิ่มเติมสำหรับเรือและท่าเรือที่ควรระมัดระวัง)		

Part 7A. General tanker : check pre-transfer ส่วนที่ 7A. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบก่อนขนถ่าย			
Item	Check	Status	Remarks
84	Portable drip trays are correctly positioned and empty (23.7.5) ถาดรองน้ำมันอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและไม่มีสิ่งตกค้างภายในถาดรอง	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
85	Individual cargo tank inert gas supply valves are secured for cargo plan (12.1.13.4) วาล์วควบคุมการส่งแก๊สเฉื่อยไปยังถังสินค้าถูกปิดสนิทมีความปลอดภัย สำหรับแผนในการทำงานสินค้า	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
86	Inert gas system delivering inert gas with oxygen content not more than 5% (11.1.3) ระบบแก๊สเฉื่อยที่ทำการส่งแก๊สเฉื่อยจะต้องมีระดับออกซิเจนไม่เกินกว่า 5 %	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
87	Cargo tank high level alarms are operational (12.1.6.6.1) High level alarm สัญญาณเตือนระดับสินค้าในถังสินค้าทำงานได้ปกติ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
88	All cargo, ballast and bunker tanks openings are secured (23.3) ฝาปิดถังสินค้า, ถังน้ำถ่วงเรือและถังน้ำมันเชื้อเพลิงถูกปิดสนิทแน่นหนาตลอดเวลา	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

Part 7B. Tanker: checks pre-transfer if crude oil washing is planned ส่วนที่ 7B. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบก่อนขนถ่าย หากมีแผนการล้างถังน้ำมันดิบ (COW)			
Item	Check	Status	Remarks
89	The completed pre-arrival crude oil washing checklist, as contained in the approved crude oil washing manual, is copied to terminal (12.5.2, 21.2.3) เอกสารที่เสร็จสมบูรณ์แล้วของรายการตรวจสอบก่อนล้างถังน้ำมันดิบ เป็นไปตามคู่มือการล้างถังน้ำมันดิบที่ได้รับการรับรองและได้สำเนาแจกจ่ายให้ทางท่าเรือแล้ว	N/A	
90	Crude oil washing checklists for use before, during and after crude oil washing are in place ready to complete, as contained in the approved crude oil washing manual (12.5.2, 21.6) รายการตรวจก่อนการล้างถังน้ำมันดิบ ระหว่างและหลังการล้างถังน้ำมันดิบ มีแสดงชัดเจน เป็นไปตามที่คู่มือการล้างถังที่ได้รับการรับรอง	N/A	

For tankers that will perform tank cleaning alongside and / or gas freeing alongside
สำหรับเรือบรรทุกน้ำมันที่จะทำการทำความสะอาดถังควบคู่ไปกับการระบายก๊าซควบคู่ไปด้วย

Part 7C. Tanker: checks prior to tank cleaning and/or gas freeing ส่วนที่ 7C. สำหรับเรือ : รายการตรวจสอบก่อนระหว่างที่มีการล้างถังสินค้าหรือฟรีแก๊สในถังสินค้า			
Item	Check	Status	Remarks
91	Permission for tank cleaning operations is confirmed (21.2.3, 21.4, 25.4.3) ใบอนุญาตให้มีการล้างทำความสะอาดถังสินค้าได้รับการรับรองแล้ว	N/A	
92	Permission for gas freeing operations is confirmed (12.4.3) ใบอนุญาตให้มีการฟรีแก๊ส/ระบายอากาศถังสินค้า ได้รับการรับรองแล้ว	N/A	
93	Tank cleaning procedures are agreed (12.3.2, 21.4, 21.6) มีข้อตกลงในการปฏิบัติในการทำความสะอาดสินค้า	N/A	
94	If cargo tank entry is required, procedures for entry have been agreed with the terminal (10.5) หากมีความต้องการที่จะลงถังสินค้า, ขั้นตอนและวิธีการปฏิบัติได้มีการตกลงกับทางท่าเรือแล้ว	N/A	
95	Slop reception facilities and requirements are confirmed (12.1, 21.2, 21.4) จดรองรับและข้อกำหนดของน้ำมันเสีย (Slop) ได้รับการรับรองแล้ว	N/A	

4. Declaration รายการแจ้งทราบ

When completed, each separate checklist part should be checked off and initialled by tanker personnel, terminal personnel, or both, in the relevant boxes on the declaration form.

When all parts are addressed, tanker and terminal representatives should agree the interval at which they will undertake repetitive checks of items applicable to their responsibility from the SSSCL, and that could impact on the safety of the operation if not monitored. This interval should be noted in the declaration, after which the two representatives may agree to start operations and add their details.

The tanker and terminal should retain a copy of all checklist parts and the declaration for their files in accordance with the operator's document retention period.

เมื่อเสร็จสิ้นรายการตรวจสอบแต่ละส่วนควรถูกตรวจสอบและเริ่มต้นโดยเจ้าหน้าที่เรือน้ำมัน, บุคลากรพนักงานท่าเรือ หรือทั้งสองอย่างในช่องที่เกี่ยวข้องในแบบฟอร์มประกาศ.

เมื่อทุกส่วนได้รับการแก้ไขตัวแทนเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรตกลงช่วงเวลาที่จะดำเนินการตรวจสอบของรายการที่เกี่ยวข้องกับความรับผิดชอบจาก SSSCL และอาจส่งผลกระทบต่อความปลอดภัยของการปฏิบัติงานหากไม่ได้รับการตรวจสอบ ควรสังเกตช่วงเวลานี้ในการประกาศหลังจากนั้นตัวแทนทั้งสองอาจตกลงที่จะเริ่มดำเนินการและเพิ่มรายละเอียดของพวกเขา.

เรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรือควรเก็บสำเนาของส่วนรายการตรวจสอบทั้งหมดและการประกาศสำหรับแฟ้มตามระยะเวลาการเก็บรักษาเอกสารของผู้ปฏิบัติงาน.

We the undersigned have checked the items in the applicable parts 1 to 7 as marked and signed below:
 เราผู้ลงนามข้างล่างได้ตรวจสอบรายการในส่วนที่เกี่ยวข้อง 1 ถึง 7 ตามที่ทำเครื่องหมายและลงนามด้านล่าง

	Tanker	Terminal
Part 1A. Tanker: checks pre-arrival	<input checked="" type="checkbox"/>	N/A
Part 1B. Tanker: checks pre-arrival if using an inert gas system	N/A	N/A
Part 2. Terminal: checks pre-arrival	N/A	<input checked="" type="checkbox"/>
Part 3. Tanker: checks after mooring	<input checked="" type="checkbox"/>	N/A
Part 4. Terminal: checks after mooring	N/A	<input checked="" type="checkbox"/>
Part 5A. Tanker and terminal: pre-transfer conference	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Part 5B. Tanker and terminal: bulk liquid chemicals. Checks pre-transfer	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Part 5C. Tanker and terminal: liquefied gas. Checks pre-transfer	N/A	N/A
Part 6. Tanker and terminal: agreements pre-transfer	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Part 7A. General tanker: checks pre-transfer	<input checked="" type="checkbox"/>	N/A
Part 7B. Tanker: checks pre-transfer if crude oil washing is planned	N/A	N/A
Part 7C. Tanker: checks prior to tank cleaning and/or gas freeing	N/A	N/A

In accordance with the guidance in chapter 25 of ISGOTT, we have satisfied ourselves that the entries we have made are correct to the best of our knowledge and that the tanker and terminal are in agreement to undertake the transfer operation.

We have also agreed to carry out the repetitive checks notes in parts 8 and 9 of the ISGOTT SSSCL, which should occur at intervals of not more than 4 hours for the tanker and not more than 4 hours for the terminal.

If, to our knowledge, the status of any item changes, we will immediately inform the other party.

ตามคำแนะนำในบทที่ 25 ของ ISGOTT เรายืนยันตัวเราว่ารายการที่เราทำนั้นถูกต้องตามรับทราบของเราและเรือบรรทุกน้ำมันและท่าเรืออยู่ในข้อตกลงที่จะดำเนินการถ่ายโอน.

นอกจากนี้เรายังตกลงที่จะดำเนินการบันทึกการตรวจสอบซ้ำในส่วนที่ 8 และ 9 ของ ISGOTT SSSCL ซึ่งควรเกิดขึ้นในช่วงเวลาไม่เกิน 4 ชั่วโมงสำหรับเรือบรรทุกน้ำมันและไม่เกิน 4 ชั่วโมงสำหรับท่าเรือ.

หากเป็นไปตามรับทราบ สถานะของรายการใดๆ เปลี่ยนแปลงเราจะแจ้งให้อีกฝ่ายทราบทันที.

Tanker	Terminal
--------	----------

5. Summary of repetitive checks during and after transfer

สรุปการตรวจสอบซ้ำระหว่างและหลังการส่งสินค้า

Repetitive checks to be undertaken at intervals agreed in the pre-transfer conference by the tanker and terminal representatives are provided to:

- Act as an aide memoire for tanker and terminal personnel to monitor key operational items during the period of operations.
- Provide a basis for status checks at watch or shift handovers.
- Enable decision making in the event that conditions change during the course of operations.

การตรวจสอบซ้ำๆ ที่จะดำเนินการตามช่วงเวลาที่ตั้งลงกันไว้ในการประชุมก่อนการถ่ายโอนโดยตัวแทนเรือและท่าเรือมีข้อปฏิบัติดังนี้:

- ทำหน้าที่เป็นผู้ช่วยบันทึกสำหรับเรือและเจ้าหน้าที่ท่าเรือเพื่อตรวจสอบรายการปฏิบัติการที่สำคัญ ในช่วงเวลาของการดำเนินงาน
- วิธีการตรวจสอบสถานะที่ตำแหน่งที่เฝ้าตรวจสอบหรือช่วงเวลาเปลี่ยนกะ
- เปิดให้สามารถตัดสินใจในกรณีที่เงื่อนไขเปลี่ยนแปลงในระหว่างการดำเนินการ

Where an item reviewed during the repetitive checks is no longer in compliance with the original status agreed during the pre-transfer conference, the tanker or terminal representative should take immediate steps to remedy the issue or cease operations until the status agreed at the pre-transfer Conference can be reinstated.

If cessation is necessary, the tanker and terminal representatives should meet to agree the course of action taken to resolve the issue and agree that a resumption is acceptable.

The tanker personnel should complete the repetitive checks in part 8 at the agreed intervals. The record should be available for terminal personnel to review.

The terminal personnel should complete the repetitive checks noted in part 9 at the agreed intervals. The record should be available for tanker personnel to review.

The tanker and terminal personnel should provide a final copy of their parts 8 and 9 to the other when operations are completed. This will provide a basis for review of the operation and verification of checks undertaken.

ในกรณีที่รายการที่ได้รับการตรวจสอบในระหว่างการตรวจสอบซ้ำไม่เป็นไปตามสถานะเดิมที่ตั้งลงไว้ในระหว่างการประชุมก่อนการถ่ายโอนอีกต่อไปตัวแทนเรือหรือตัวแทนท่าเรือควรดำเนินการในทันทีเพื่อแก้ไขปัญหาหรือยุติการดำเนินการจนกว่าสถานะจะตกลงในการโอนล่วงหน้า สามารถคืนสถานะการประชุมได้.

หากจำเป็นต้องหยุดการขนถ่าย ตัวแทนเรือและท่าเรือควรประชุมเพื่อตกลงแนวทางการดำเนินการเพื่อแก้ไขปัญหาและตกลงว่าการเริ่มต้นใหม่เป็นสิ่งที่ยอมรับได้.

เจ้าหน้าที่ประจำเรือควรทำการตรวจสอบซ้ำในส่วนที่ 8 ตามช่วงเวลาที่ตั้งลงกัน ควรมีการบันทึกไว้เพื่อให้เจ้าหน้าที่ท่าเรือตรวจสอบ.

เจ้าหน้าที่ท่าเรือควรดำเนินการตรวจสอบซ้ำตามทีระบุไว้ในส่วนที่ 9 ตามช่วงเวลาที่ตั้งลงกัน ควรมีการบันทึกไว้เพื่อให้เจ้าหน้าที่ท่าเรือตรวจสอบ.

เจ้าหน้าที่ประจำเรือและท่าเรือควรจัดเตรียมสำเนาสุดท้ายของชิ้นส่วน 8 และ 9 ให้กับอีกส่วนหนึ่งเมื่อปฏิบัติการเสร็จสิ้น สิ่งนี้จะป็นพื้นฐานสำหรับการทบทวนการดำเนินการและการตรวจสอบของการบันทึก

Repetitive Checks

Part 8. Tanker : repetitive checks during and after transfer								
ส่วนที่ 8. เรือ : รายการตรวจสอบซ้ำขณะและหลังการขนถ่าย								
Item ref	Check	Time	Time	Time	Time	Time	Time	Remark
Interval time: <input type="checkbox"/> 2 hrs. <input checked="" type="checkbox"/> 4 hrs. (ตรวจสอบทุกๆ) (ชั่วโมง)		1600	2000	0000	0400	0800	1200	
8	Inert gas system pressure and oxygen recording operational ระบบบันทึกแรงดันของก๊าซเฉื่อยและออกซิเจน ทำงานปกติ	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
9	Inert gas system and all associated equipment are operational ระบบก๊าซเฉื่อย และอุปกรณ์ที่เกี่ยวข้อง ทำงานปกติ	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
11	Cargo tank atmospheres are at positive pressure แรงดันในถังสินค้ามากกว่าแรงดันภายนอก	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
18	Mooring arrangement is effective การผูกเชือก การเทียบของเรือมั่นคง มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
19	Access to and from the tanker is safe เรือมีทางขึ้น-ลงที่ปลอดภัย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
20	Scuppers and save-alls are plugged ลูกอุดต่าง ถาดรองรับน้ำมัน ถูกอุดเรียบร้อย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
23	External opening in superstructures are controlled ประตู, หน้าต่าง ภายนอกที่หักอาศัย ช่องทางลง ถูกปิดและควบคุมอย่างเหมาะสม	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
24	Pump room ventilation is effective ระบบระบายอากาศที่ห้องปั๊มมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
28	Tanker is ready to move at agreed notice period เรือสามารถที่จะออกได้ด้วยตนเองตามเวลาที่ได้ตกลงไว้	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
29	Fendering is effective ยางกันกระแทก ทำงานอย่างมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
33	Communications are effective ระบบการติดต่อสื่อสาร ทำงานอย่างมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

35	Supervision and watchkeeping is adequate มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลอย่างเพียงพอในการปฏิบัติงาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
36	Sufficient personnel are available to deal with an emergency มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลอย่างเพียงพอสำหรับเหตุฉุกเฉิน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
37	Smoking restrictions and designated smoking areas are complied with มีการจำกัดในการสูบบุหรี่และกำหนดพื้นที่สูบโดยเฉพาะ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
38	Naked light restrictions are complied with มีการควบคุมอุปกรณ์ที่ก่อให้เกิดประกายไฟ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
39	Control of electrical devices and equipment in hazardous zones is complied with มีการควบคุมอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์บริเวณพื้นที่อันตราย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
40	Emergency response Preparedness is satisfactory การตอบสนองต่อเหตุฉุกเฉินถูกเตรียมอย่างเหมาะสม เป็นที่น่าพอใจ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
41		<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
42		<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
51								
54	Electrical insulation of the tanker/terminal interface is effective มีฉนวนป้องกันไฟฟ้าอย่างเหมาะสมระหว่างเรือกับท่าเรือ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
55	Tank venting system and closed operation procedures are as agreed ระบบระบายอากาศถังสินค้าและข้อปฏิบัติในการรับ-ส่งสินค้าระบบปิดเป็นไปตามที่ตกลง	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
85	Individual cargo tank inert gas valves settings are as agreed วาล์ว IGS ของถังเป็นไปตามที่ตกลง	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
86	Inert gas delivery maintained at not more than 5% oxygen ระบบ IGS สามารถรักษาปริมาณของออกซิเจนได้ จะต้องไม่เกิน 5%	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
87	Cargo tank high level alarms are operational ระบบเตือนระดับน้ำมันสูง ทำงานปกติ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
Initials เซ็นชื่อ								

Part 9. Terminal: repetitive checks during and after transfer								
ส่วนที่ 9. ท่าเรือ: รายการตรวจสอบซ้ำขณะและหลังการขนถ่าย								
Item ref	Check	Time	Time	Time	Time	Time	Time	Remark
Interval time: <input type="checkbox"/> 2 hrs. <input checked="" type="checkbox"/> 4 hrs. (ตรวจสอบทุกๆ) (ชั่วโมง)		1600	2000	0000	0400	0800	1200	
18	Mooring arrangement is effective การผูกเชือก การเทียบของเรือมั่นคง มีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
19	Access to and from the terminal is safe ท่าเรือมีทางขึ้น-ลงที่ปลอดภัย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
29	Fendering is effective ยางกันกระแทก ทำงานอย่างมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
32	Spill containment and sumps are secure ถาดรองรับน้ำมันทล้นบนท่า ถูกควบคุมอย่างถูกต้อง	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
33	Communications are effective ระบบการติดต่อสื่อสาร ทำงานอย่างมีประสิทธิภาพ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
35	Supervision and watchkeeping is adequate มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลอย่างเพียงพอในการปฏิบัติงาน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
36	Sufficient personnel are available to deal with an emergency มีเจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลอย่างเพียงพอสำหรับเหตุฉุกเฉิน	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
37	Smoking restrictions and designates smoking areas are complied with มีการจำกัดในการสูบบุหรี่และกำหนดพื้นที่สูบบุหรี่เฉพาะ	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
38	Naked light restrictions are complied with มีการควบคุมอุปกรณ์ที่ก่อให้เกิดประกายไฟ	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
39	Control of electrical devices and equipment in hazardous zones is complied มีการควบคุมอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์บริเวณพื้นที่อันตราย	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	

40	Emergency response Preparedness	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
41	is Satisfactory							
47	การตอบสนองต่อเหตุฉุกเฉินถูกเตรียม							
51	อย่างเหมาะสม เป็นที่น่าพอใจ							
54	Electrical insulation of the	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
	tanker/terminal interface is							
	effective							
	มีฉนวนป้องกันไฟฟ้าอย่างเหมาะสม							
	ระหว่างเรือกับท่าเรือ							
55	Tank venting system and closed	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	<input checked="" type="checkbox"/> Yes	
	operation procedures are as agreed							
	ระบบระบายอากาศถังสินค้าและข้อ							
	ปฏิบัติในการรับ-ส่งสินค้าระบบปิด							
	เป็นไปตามที่ตกลง							
Initials เซ็นชื่อ		q/l	q/l	q/l	q/l	q/l	q/l	

Remark : 2 hrs for Vessel under 10,000 DWT
: 4 hrs for Vessel more than 10,000 DWT